

2005. szeptember 27., kedd

P6_TA(2005)0349

A menekültstátusz megadása és visszavonása *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimális szabályairól szóló tanácsi irányelvre vonatkozó módosított javaslatról (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

(Konzultációs eljárás – ismételt konzultáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács tervezetére (14203/2004) ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Tanácshoz intézett módosított bizottsági javaslatra (COM(2002)0326) ⁽²⁾,
 - tekintettel 2001. szeptember 20-i álláspontjára ⁽³⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 63. cikke (1) bekezdésének d) pontjára,
 - tekintettel az EK-Szerződés 67. cikkére, melynek alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0200/2004),
 - tekintettel eljárási Szabályzata 51. cikkére, 41. cikke (4) bekezdésére, valamint 55. cikke (3) bekezdésére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, és a Külügyi Bizottság, valamint a Jogi Bizottság véleményére (A6-0222/2005);
1. jóváhagyja a Tanács javaslatát módosított formájában;
 2. felszólítja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát az EK-Szerződés 250. cikke (2) bekezdésének értelmében;
 3. felszólítja a Tanácsot, hogy értesítse a Parlamentet, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. fenntartja magának a jogot arra, hogy eljárást indítson a Bíróság előtt abból a célból, hogy kérje a javaslat jogszerűségének, valamint az alapvető jogokkal való összeegyeztethetőségének vizsgálatát;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(1a) preambulubekezdés (új)

(1a) Minden tagállamnak átfogó nemzeti menekültügyi jogi keretrendszerrel kell rendelkeznie, amely legalább a nemzetközi menekültügyi jog által nyújtott alapvető védelmet biztosítja;

Módosítás: 2

(2) preambulubekezdés

(2) Az Európai Tanács az 1999. október 15-16-i tamperei különleges ülésén megállapodott abban, hogy törekedik az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezmény (genfi egyezmény) teljes és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló Közös Európai Menekültügyi Rendszer létrehozására, ezzel megerősíti a visszaküldés tilalmának elvét, és biztosítja, hogy senkit ne küldjenek vissza olyan helyre, **ahol üldöztetésnek van kitéve.**

(2) Az Európai Tanács 1999. október 15-16-i tamperei különleges ülésén egyetértett abban, hogy törekedik az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezmény (genfi egyezmény) teljes és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló közös európai menekültügyi rendszer létrehozására, ezzel megerősíti a visszaküldés tilalmának elvét, és biztosítja, hogy senkit ne küldjenek vissza olyan **országokba vagy területekre, ahol élete vagy szabadsága veszélyben lehet.**

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.⁽²⁾ HL C 291. E, 2002.11.26., 143. o.⁽³⁾ HL C 77., 2002.3.28., 115. o.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 3

(3a) preambulumbekzdés (új)

(3a) Az Európai Tanács 2004. november 4–5-i hágai ülésén megerősítette a Tamperében elfogadott megközelítést, és megállapodott egy közös menekültügyi eljárás és egységes jogállás 2010-ig történő létrehozásáról azok számára, akik menedékkjogot vagy helyettesítő védelmet kapnak.

Módosítás: 4

(5) preambulumbekzdés

(5) Ezen irányelv fő célkitűzése, hogy az Európai Közösségben egy minimum keretrendszert vezessen be a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárásokra.

(5) Ezen irányelv fő célkitűzése, hogy az Európai Közösségben egy *minimális* keretrendszert vezessen be a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó eljárásokra, **miközben biztosítja, hogy egyetlen tagállam sem utasítja ki semmilyen módon vagy küldi vissza területeinek határára a menedékkérő személyt, akinek élete vagy szabadsága faji hovatartozása, neme, vallása, nemzetisége, anyanyelve, szexuális irányultsága, adott társadalmi csoporthoz, illetve kisebbséghez való tartozása vagy politikai véleménye miatt veszélybe kerülne, összhangban a nemzetközi normákkal, különös tekintettel az 1951-es, a menekültek jogállásáról szóló Genfi Egyezményre és a menedékkjogra vonatkozó tamperei következtetésekre.**

Módosítás: 5

(8) preambulumbekzdés

(8) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket.

(8) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket **mint a közösségi jog általános elveit, valamint a meglévő nemzetközi kötelezettségek, különösen a Genfi Egyezmény által elismerteket.**

Módosítás: 6

(9) preambulumbekzdés

(9) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat olyan, a megkülönböztetést tiltó nemzetközi jogi eszközökben előírt kötelezettségek terhelik, amelyeknek azok részes felei.

(9) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat olyan, a **megkülönböztetés minden formáját** tiltó nemzetközi jogi eszközökben előírt kötelezettségek terhelik, amelyeknek azok részes felei.

Módosítás: 7

(11) preambulumbekzdés

(11) A tagállamoknak és a menedékkérőknek egyaránt az áll érdekében, hogy a menedékkjog iránti kérelmeket a lehető legrövidebb időn belül elbírálják. A menedékkjogi kérelmek elbírálási eljárásának megszervezése a tagállamok mérlegelési jogkörében marad annak érdekében, hogy nemzeti szükségleteiknek megfelelően bármely kérelem elbírálását előtérbe helyezhessék vagy felgyorsíthassák, ezen irányelv előírásainak figyelembe vételével.

(11) A tagállamoknak és a menedékkérőknek egyaránt az áll érdekében, hogy a menedékkjog iránti kérelmeket a lehető legrövidebb időn belül elbírálják **és ezért gyors és hatékony eljárásokra van szükség, melyek 6 hónapnál nem tarthatnak tovább.** A menedékkjogi kérelmek elbírálási eljárásának megszervezése a tagállamok mérlegelési jogkörében marad annak érdekében, hogy nemzeti szükségleteiknek megfelelően bármely kérelem elbírálását előtérbe helyezhessék vagy felgyorsíthassák, ezen irányelv előírásainak figyelembe vételével.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 8

(13) preambulumbekzdés

(13) Annak érdekében, hogy a Genfi Egyezmény 1. cikke értelmében menekültként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára – **bizonyos kivételek függvényében** – hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra az illetékes hatóságokkal való együttműködést és megfelelő kommunikációt, valamint **megfelelő** eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A menedékjog iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá a döntéshozó hatóság döntéséig **alapesetben** a kérelmezők számára biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának (UNHCR) képviselőjével, illetve a nevében eljáró bármely szervezettel való kommunikációra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá az ahhoz fűződő jogot, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, **amelyről ésszerűen feltételezhető, hogy azt megértik.**

(13) Annak érdekében, hogy a Genfi Egyezmény 1. cikke értelmében menekültként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra az illetékes hatóságokkal való együttműködést és megfelelő kommunikációt, valamint eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A menedékjog iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá a döntéshozó hatóság döntéséig a kérelmezők számára biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a *tolmácsoláshoz* való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosának (UNHCR) képviselőjével, illetve a nevében eljáró bármely szervezettel való kommunikációra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá az ahhoz fűződő jogot, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, **amelyet megértenek.** (Az „amelyről ésszerűen feltételezhető, hogy azt megértik” kifejezés törlése és az „amelyet megértenek” beillesztése az egész szövegre vonatkozik.)

Módosítás: 9

(14) preambulumbekzdés

(14) Kiszolgáltatottságuk miatt továbbá külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kíséző nélküli **kiskorúak** vonatkozásában. Ebben az összefüggésben a tagállamok elsődleges szempontja a gyermek mindenek fölött álló érdeke kell, hogy legyen.

(14) Kiszolgáltatottságuk miatt továbbá külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kíséző nélküli **gyermek**ek vonatkozásában. Ebben az összefüggésben a tagállamok elsődleges szempontja a gyermek mindenek fölött álló érdeke kell, hogy legyen **az egész menekültügyi eljárás során, a gyermekek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 3. cikkével összhangban.** (A „kiskorúak” módosítása „gyermekekre” a szöveg egészére érvényes.)

Módosítás: 10

(16) preambulumbekzdés

(16) Számos menedékjog iránti kérelmet a kérelmező belépésére irányuló döntést megelőzően a tagállamok határain vagy tranzitónáiban nyújtanak be. A tagállamoknak képeseknek kell lenniük arra, hogy már létező eljárásaikat hozzáigazítsák a határon lévő ilyen kérelmezők sajátos helyzetéhez. **Közös szabályokat kell meghatározni az ilyen helyzetekben alkalmazható, a kérelmezők számára általában rendelkezésre álló garanciák alóli lehetséges kivételekre.** A határon folytatandó eljárásokat főként azon kérelmezők esetében kell alkalmazni, akik nem teljesítik a tagországba való belépés feltételeit.

(16) Számos menedékjog iránti kérelmet a kérelmező belépésére irányuló döntést megelőzően a tagállamok határain vagy tranzitónáiban nyújtanak be. A tagállamoknak képeseknek kell lenniük arra, hogy már létező eljárásaikat hozzáigazítsák a határon lévő ilyen kérelmezők sajátos helyzetéhez. A határon folytatandó eljárásokat főként azon kérelmezők esetében kell alkalmazni, akik nem teljesítik a tagországba való belépés feltételeit.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 11

(17a) preambulumbekzdés (új)

(17a) Az emberkereskedelem az egyik fő módja a menekülőknek a tagállamokba való belépésre. Észben tartva a meneklékkérő érdekének figyelembe vételét, semmiféle megkülönböztetés nem alkalmazható velük szemben a kérelmükkel kapcsolatban amiatt, hogy ilyen módon léptek be a tagállam területére.

Módosítás: 12

(18) preambulumbekzdés (új)

(18) Tekintettel a harmadik országok állampolgárainak és hontalan személyeknek a menekültkénti elismerésének terén elért harmonizálás szintjére, közös kritériumokat kell létrehozni a harmadik országoknak biztonságos származási országgá nyilvánítására vonatkozóan.

(18) Tekintettel a harmadik országok állampolgárainak és hontalan személyeknek a menekültkénti elismerésének terén elért harmonizálás szintjére, közös kritériumokat kell létrehozni a harmadik országoknak biztonságos származási országgá nyilvánítására vonatkozóan, **és biztosítani kell, hogy a vizsgálat és a végrehajtás korrekt és hatékony módon történjen.**

Módosítás: 13

(19) preambulumbekzdés

(19) Amennyiben a Tanács meggyőződött arról, hogy egy adott származási ország vonatkozásában e kritériumok teljesülnek, és ennek megfelelően azt felvette az ezen irányelvnek megfelelően elfogadásra kerülő biztonságos származási országok közös **minimum**listájára, a tagállamok **kötelesek** az azon ország állampolgárságával bíró személyek, illetve a korábban abban az országban szokásos tartózkodási hellyel bíró hontalan személyek kérelmeit azon ország biztonságának megdönthető vélelme alapján elbírálni. A biztonságos származási országgá nyilvánítás politikai jelentőségének fényében, különös tekintettel az egyes származási országok emberi jogi helyzete értékelésének hatására, valamint annak az Európai Unió külkapcsolatok területén folytatott politikáira gyakorolt hatására, a lista megállapítására vagy módosítására vonatkozó valamennyi döntést **az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően** a Tanács hozza meg.

(19) Amennyiben a Tanács meggyőződött arról, hogy egy adott származási ország vonatkozásában e kritériumok teljesülnek, és ennek megfelelően azt felvette az ezen irányelvnek megfelelően elfogadásra kerülő biztonságos származási országok közös listájára, a tagállamok az azon ország állampolgárságával bíró személyek, illetve a korábban abban az országban szokásos tartózkodási hellyel bíró hontalan személyek kérelmeit azon ország biztonságának megdönthető vélelme alapján **bíráhatják el**. A biztonságos származási országgá nyilvánítás politikai jelentőségének fényében, különös tekintettel az egyes származási országok emberi jogi helyzete értékelésének hatására, valamint annak az Európai Unió külkapcsolatok területén folytatott politikáira gyakorolt hatására, a lista megállapítására vagy módosítására vonatkozó valamennyi döntést **az Európai Parlamenttel együttdöntési eljárásban** a Tanács hozza meg.

Módosítás: 14

(20) preambulumbekzdés

(20) **Bulgária és Románia az Európai Unióhoz csatlakozni kívánó ország státuszából, valamint ezeknek az országoknak a taggá válás érdekében megtett előrelépéséből következik, hogy ezeket az országokat az Európai Unióhoz való csatlakozásuk időpontjáig ezen irányelv alkalmazásában biztonságos származási országoknak kell tekinteni.**

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 15

(21) preambulumbekzdés

(21) Egy harmadik országnak az ezen irányelv céljából való biztonságos származási országgá nyilvánítása nem jelent teljes garanciát azon ország állampolgárainak biztonságára nézve. A minősítés alapjául szolgáló értékelés természeténél fogva csak az adott országban fennálló általános polgári, jogi és politikai körülményeket, valamint azt tudja figyelembe venni, hogy az üldöztetésért, kínzásért vagy embertelen és megalázó bánásmódot vagy büntetésért felelős személyek felelősségre vonásra kerülnek-e a gyakorlatban, ha az adott országban ezért felelősnek találják őket. Ezért fontos, hogy amennyiben egy kérelmező alátámasztja, hogy komoly okok alapján az az ország az ő adott körülményei között nem tekinthető biztonságosnak, az ország biztonságossá nyilvánítását a továbbiakban az ő esete vonatkozásában nem lehet relevánsnak tekinteni.

(21) Egy harmadik országnak az ezen irányelv céljából való biztonságos származási országgá nyilvánítása nem jelent teljes garanciát azon ország állampolgárainak biztonságára nézve. A minősítés alapjául szolgáló értékelés természeténél fogva csak az adott országban fennálló általános polgári, jogi és politikai körülményeket – **többek között a nemzetközi jog az emberi jogokra, az alapvető szabadságjogokra és a menekültek védelmére vonatkozó szabályainak tiszteletben tartását** –, valamint azt tudja figyelembe venni, hogy az üldöztetésért, kínzásért vagy embertelen és megalázó bánásmódot vagy büntetésért felelős személyek felelősségre vonásra kerülnek-e a gyakorlatban, ha az adott országban ezért felelősnek találják őket. Ezért fontos, hogy amennyiben egy kérelmező alátámasztja, hogy komoly okok alapján az az ország az ő adott körülményei között nem tekinthető biztonságosnak, az ország biztonságossá nyilvánítását a továbbiakban az ő esete vonatkozásában nem lehet relevánsnak tekinteni.

Módosítás: 16

(22) preambulumbekzdés

(22) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálják meg, pl. értékelik, hogy a kérelmező a harmadik országok állampolgárai és hontalan személyek menekültkénti, illetve más módon nemzetközi védelemre szoruló személykénti elismerésének minimumszabályairól, illetve a biztosított védelem tartalmáról szóló 2004/83/EK tanácsi irányelvvel összhangban menekültnek minősülnek-e, kivéve, ha **ezen irányelv másként rendelkezik, különösen, ha ésszerűen feltételezhető**, hogy egy másik ország **elvégzi a vizsgálatot, vagy** megfelelő védelmet nyújt. A tagállamok különösen akkor nem kötelesek elvégezni egy menedékjog iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedékjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültstátuszt, vagy egyéb **megfelelő** védelmet biztosított, és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.

(22) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálják meg, pl. értékelik, hogy a kérelmező a harmadik országok állampolgárai és hontalan személyek menekültkénti, illetve más módon nemzetközi védelemre szoruló személykénti elismerésének **minimális** szabályairól, illetve a biztosított védelem tartalmáról szóló 2004/83/EK tanácsi irányelvvel összhangban menekültnek minősülnek-e, kivéve, ha **megállapítást nyert**, hogy egy másik ország **illetékes a vizsgálat elvégzésében, és hatékony, egyenértékű és** megfelelő védelmet **tud nyújtani a valamely tagállamban harmadik ország állampolgára által beadott menekültjog iránti kérelem vizsgálatában illetékes tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok meghatározásáról szóló 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelettel** ⁽¹⁾ **összhangban**. A tagállamok különösen akkor nem kötelesek elvégezni egy menedékjog iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedékjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültstátuszt, vagy egyéb **hatékony** védelmet biztosított, és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.

⁽¹⁾ HL L 50., 2003.02.25., 1. o.

(A „megfelelő védelem” módosítása „hatékony védelem”-re a szöveg egészére vonatkozik.)

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 17

(23) preambulumbekzdés

(23) A tagállamok akkor sem kötelesek elvégezni egy menedékjogi kérelem érdemi értékelését, ha a kérelmezőről – egy harmadik országhoz a nemzeti jog által meghatározottak szerinti kapcsolata alapján – ésszerűen feltételezhető, hogy abban a harmadik ország védelmet kérhet. A tagállamok ez alapján kizárólag akkor járhatnak el, ha ez a kérelmező az érintett harmadik országban biztonságban lenne. A kérelmezők másodlagos mozgásának elkerülése érdekében a tagállamoknak közös elveket kell kidolgozniuk a harmadik országok biztonságosnak tekintésére vagy nyilvánítására vonatkozóan.

Törölve.

Módosítás: 18

(24) preambulumbekzdés

(24) Egyes, különösen magas szintű emberi jogi és menekültvédelmi előírásokat követő, európai harmadik országok tekintetében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy az ilyen európai harmadik országból a területükre belépő kérelmezők esetében a menedékjog iránti kérelmeket ne, vagy ne teljes egészében kelljen megvizsgálniuk. Tekintettel a korlátozott vagy mellőzött vizsgálatnak a kérelmezőre gyakorolt lehetséges hatására a biztonságos harmadik ország elvének ilyen alkalmazását azokra a harmadik országokkal kapcsolatos esetekre kell korlátozni, amelyek tekintetében a Tanács meggyőződött arról, hogy az érintett harmadik ország biztonságára vonatkozó, az ezen irányelvben meghatározott magas szintű előírások teljesülnek. A Tanács ebben a kérdésben az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően dönt.

Törölve.

Módosítás: 19

(25) preambulumbekzdés

(25) Az ebben az irányelvben meghatározott **mindkét** biztonságos harmadik ország **elvre** vonatkozó közös előírások természetéből következően ezen **elvek** gyakorlati hatása attól függ, hogy az érintett harmadik ország engedélyezi-e az érintett kérelmező számára a területére való belépést.

(25) Az ebben az irányelvben meghatározott biztonságos harmadik ország **elvére** vonatkozó közös előírások természetéből következően ezen **elv** gyakorlati hatása attól függ, hogy az érintett harmadik ország engedélyezi-e az érintett kérelmező számára a területére való belépést.

Módosítás: 20

(26) preambulumbekzdés

(26) A menekültstátusz visszavonása tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a menekültstátuszt élvező személyeket megfelelően tájékoztatják státuszuk lehetséges újraelbírálásáról, és lehetővé teszik számukra észrevételeik benyújtását, mielőtt a hatóságok meghozzák kellően indokolt döntésüket a státusz visszavonásáról. **Ezek a garanciák azonban mellőzhetők, ha a menekültstátusz megszüntetése nem áll kapcsolatban azokkal a körülményekkel, amelyeken az elismerés alapult.**

(26) A menekültstátusz visszavonása tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a menekültstátuszt élvező személyeket megfelelően tájékoztatják státuszuk lehetséges újraelbírálásáról, és lehetővé teszik számukra észrevételeik benyújtását, mielőtt a hatóságok meghozzák kellően indokolt döntésüket a státusz visszavonásáról.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 21

(27) preambulumbekzdés

(27) A közösségi jog egy alapelvét tükrözi, hogy a menedékjog iránti kérelmekkel és a menekültstátusz visszavonásával kapcsolatos döntések az Európai Közösséget létrehozó szerződés 234. cikke szerinti bíróság előtti hatékony jogorvoslat tárgyát képezik. **A jogorvoslat hatékonysága – a megfelelő tények vizsgálatára is tekintettel – összességében az egyes tagállamok közigazgatási és igazságügyi rendszernek összességétől függ.**

(27) A közösségi jog egy alapelvét tükrözi, hogy a menedékjog iránti kérelmekkel és a menekültstátusz visszavonásával kapcsolatos döntések az Európai Közösséget létrehozó szerződés 234. cikke szerinti bíróság előtti hatékony jogorvoslat tárgyát képezik. **A menedékjog iránti kérelemről szóló döntés ellen fellebbezésnek kell helyt adni, mely a tények és a jogkérdések bíróság általi vizsgálatát jelenti. A kérelmezőnek biztosítani kell a jogot, hogy addig ne utasíthassák ki, amíg fellebbezése folyamatban van, és a bíróság a tartózkodásról nem döntött.**

Módosítás: 22

(28) preambulumbekzdés

(28) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 64. cikkének megfelelően ez az irányelv nem érinti a közrend fenntartásával, illetve a belbiztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlását.

Törölve.

Módosítás: 23

(29a) preambulumbekzdés (új)

(29a) Az ezen irányelv értelmében kezelt személyes adatokra a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽¹⁾ kell alkalmazni. Ugyancsak a 95/46/EK irányelvet kell alkalmazni a tagállamoktól az UNHCR felé a Genfi Egyezmény értelmében gyakorolt megbízatása alapján továbbított adatokra vonatkozóan is. E továbbításra az UNHCR-en belül megfelelő személyi adatvédelmi szint vonatkozik.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Módosítás: 24

(29b) preambulumbekzdés (új)

(29b) A tagállamoknak szankciókról kell rendelkezniük az ezen irányelv értelmében elfogadott nemzeti rendelkezések megsértésének esetére.

Módosítás: 25

1. cikk

Ennek az irányelvnek a célja a tagállamokban a menedékjog megadására és visszavonására vonatkozó minimumszabályok és eljárási szabályok megállapítása.

Ennek az irányelvnek a célja a tagállamokban a menedékjog megadására és visszavonására vonatkozó, **a Genfi Egyezményvel és a 2004/83/EK irányelvvel összhangban lévő** minimális szabályok és eljárási szabályok megállapítása.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 26

1a. cikk (új)

1a. cikk**A nemzetközi kötelezettségek és az alapvető jogok tiszteletben tartása****Az irányelv tiszteletben tartja a tagállamok valamennyi meglévő nemzetközi kötelezettségét, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartáját, különösen annak 18. cikkét mint a közösségi jog általános elveit.**

Módosítás: 27

2. cikk e) pont

e) „döntéshozó hatóság”: egy **kvázi** bírói testület vagy közigazgatási szerv, amely a tagállamban a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős, és menedékjog iránti kérelem tárgyában az elsőfokú határozat meghozatalára az I. mellékletben foglaltak szerint illetékes;

e) „döntéshozó hatóság”: igazságszolgáltatási testület vagy közigazgatási szerv, amely a tagállamban a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős, és menedékjog iránti kérelem tárgyában az elsőfokú határozat meghozatalára az I. mellékletben foglaltak szerint illetékes;

Módosítás: 28

2. cikk g) pont

g) „menekültstátusz”: **harmadik ország állampolgárának vagy hontalan személynek, mint menekültnek** az elismerése egy tagállam részéről;

g) „menekültstátusz”: **a kérelmezőnek mint menekültnek** az elismerése egy tagállam részéről;

Módosítás: 29

2. cikk h) pont

h) „kísérő nélküli **kiskorú**”: az a tizennyolc év alatti személy, aki a tagállamok területére felügyeletéért jogszabály vagy szokás alapján felelős felnőtt nélkül érkezik, mindaddig, amíg ilyen személy felügyelete alá nem kerül; ide tartoznak azok a **kiskorúak** is, akik azt követően maradnak felügyelet nélkül, hogy a tagállamok területére léptek;

h) „kísérő nélküli **gyermek**” vagy „**egyedülálló gyermek**”: az a tizennyolc év alatti személy, aki a tagállamok területére felügyeletéért jogszabály vagy szokás alapján felelős felnőtt nélkül érkezik, mindaddig, amíg ilyen személy felügyelete alá nem kerül; ide tartoznak azok a **gyermek**ek is, akik azt követően maradnak felügyelet nélkül, hogy a tagállamok területére léptek; **a „kísérő nélküli gyermek” kifejezés arra a gyermekre vonatkozik, akit elválasztottak mindkét szülőtől és egyéb hozzátartozóktól, illetve a törvényes vagy szokásos gyámtól; az „egyedülálló gyermek” kifejezés arra a gyermekre vonatkozik, akit olyan felnőtt kísér, aki hosszú távon nem akarja vagy nem tudja vállalni a gyermekről való gondoskodást.**

Módosítás: 30

3. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) Ezt az irányelvet az alapvető emberi jogok és az Európai Unió Alapjogi Chartájában a közösségi jog általános alapelveiként elismert elvek kellő tiszteletben tartásával kell alkalmazni és a nemzeti jogszabályokba átültetni. Be kell tartani a nemzetközi jogot és az ENSZ-megállapodásokat.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 31

3. cikk (1b) bekezdés (új)

(1b) Ezt az irányelvet az Európai Unió és tagállamai összes hatályos nemzetközi kötelezettségének, valamint különösen a Genfi Egyezmény és a harmadik országokkal kötött partnerségi és együttműködési megállapodások megfelelő tiszteletben tartásával kell alkalmazni és a nemzeti jogszabályokba átültetni;

Módosítás: 32

3. cikk (1c) bekezdés (új)

(1c) Ez az irányelv mindennemű megkülönböztetés nélkül alkalmazandó a Szerződés 13. cikkének, valamint az emberi jogokra és a menekültek védelmére vonatkozó nemzetközi megállapodások rendelkezéseinek megfelelően.

Módosítás: 33

3a. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) A tagállamok minden eljárásra egy döntéshozó hatóságot jelölnek ki, amely ezen irányelv rendelkezései, különösen a 7. cikk (2) bekezdésében és a 8. cikkben foglaltak szerint felelős a kérelmek megfelelő elbírálásáért.

(1) A tagállamok minden eljárásra egy döntéshozó hatóságot jelölnek ki, amely ezen irányelv rendelkezései, különösen a 7. cikk (2) bekezdésében, a 8. cikkben és **a 10. cikk (1) bekezdésében** foglaltak szerint felelős a kérelmek megfelelő elbírálásáért.

Módosítás: 34

3a. cikk (2) bekezdés b) pont

b) a határozathozatalra a nemzetbiztonsági rendelkezések figyelembevételével kerül sor, feltéve, hogy a döntéshozó hatósággal előzetesen konzultáltak abban a kérdésben, hogy a kérelmező a 2004/83/EK tanácsi irányelv értelmében jogosult lehet-e a menekültstátuszra;

b) a határozathozatalra a nemzetbiztonsági rendelkezések figyelembevételével, **a nemzetközi egyezmények és az alapvető jogok chartájának és a személyi szabadság tiszteletben tartása mellett** kerül sor, feltéve, hogy a döntéshozó hatósággal előzetesen konzultáltak abban a kérdésben, hogy a kérelmező a 2004/83/EK tanácsi irányelv értelmében jogosult lehet-e a menekültstátuszra;

Módosítás: 35

3a. cikk (2) bekezdés e) pont

e) el kell utasítani az arra vonatkozó engedélyt, hogy az ügyet a 35. cikk (2)-(5) bekezdésében foglalt eljárások hatálya alá vonják, az ezekben a bekezdésekben meghatározott feltételekre figyelemmel;

e) el kell utasítani az arra vonatkozó engedélyt, hogy az ügyet **a 35. cikkben** foglalt eljárások hatálya alá vonják, az **ebben a cikkben** meghatározott feltételekre figyelemmel;

Módosítás: 36

3a. cikk (2) bekezdés f) pont

(f) meg kell állapítani, hogy a kérelmező a tagállamba egy a 35a. cikk értelmezése szerint biztonságos harmadik országból akar-e belépni, vagy ilyenből lépett-e be, az ebben a cikkben meghatározott feltételekre figyelemmel.

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 37

3a. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben a (2) bekezdés rendelkezéseivel összhangban hatóságok kijelölésére kerül sor, úgy az ilyen hatóságok személyzete megfelelő ismeretekkel rendelkezik, **vagy megfelelő képzést kap** a feladatai ellátásához ezen irányelv végrehajtása során.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben a (2) bekezdés rendelkezéseivel összhangban hatóságok kijelölésére kerül sor, úgy az ilyen hatóságok személyzete megfelelő ismeretekkel **és képzéssel rendelkezzen** a feladatai ellátásához ezen irányelv végrehajtása során.

Módosítás: 38

4a. cikk (új)

4a. cikk**A kiutasítással és visszaküldéssel szembeni védelem**

Egyetlen tagállam sem utasíthatja ki vagy küldheti vissza a menedékkérőt olyan területre, ahol élete vagy szabadsága faji hovatartozása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, szexuális irányultsága, adott politikai csoporthoz, illetve kisebbséghez való tartozása vagy politikai véleménye miatt veszélybe kerül, illetve ahol kínzás, embertelen vagy megalázó bánásmód valós veszélye fenyegeti.

Módosítás: 39

5. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy a menedékjog iránti kérelmeket személyesen, illetve az erre kijelölt helyen nyújtsák be.

(1) A tagállamok megkövetelhetik, hogy a menedékjog iránti kérelmeket személyesen, illetve az erre kijelölt helyen nyújtsák be. **A tagállamoknak lehetővé kell tenniük, hogy a kérelmet különleges körülmények esetén egy adott személy nevében törvényes képviselője nyújtsa be.**

Módosítás: 40

5. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A kísérő nélküli gyermekek és más, különösen veszélyeztetett helyzetben levő személyek kérelmeit elsőbbségi alapon kell megvizsgálni és elbírálni, a vonatkozó formai és tárgyi feltételek betartásával. Elsőbbséget kell adni a nyilvánvalóan jól megalapozott kérelmek vizsgálatának és elbírálásának is.

Módosítás: 41

5. cikk (3b) bekezdés (új)

(3b) Azokban az esetekben, amikor a felnőtt korú eltarthatok a gyermekek jogairól szóló egyezményről (CRC) összhangban hozzájárulnak ahhoz, hogy a nevükben benyújtsák a kérelmet, a gyermek mindenek fölött álló érdekére vonatkozó elvet következétesen be kell tartani az egész menekültügyi eljárás során.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 42

5. cikk (4) bekezdés bevezető rész

(4) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják, hogy

(4) A tagállamok – **feltéve, hogy a gyermekek jogairól szóló egyezmény 3. cikke szerint járnak el** – nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják, hogy

Módosítás: 43

5. cikk (4) bekezdés c) pont

c) **melyek azok az esetek, amelyekben a menedékjog iránti kérelem egyben egy nem házas kiskorú személy menedékjog iránti kérelmének is minősül.**

Törölve.

Módosítás: 44

5. cikk (5a) bekezdés (új)

(5a) **A tagállamok a menedékjogot kérelmező nyelvén biztosítják minden menedékjogot kérelmező teljes körű tájékoztatását az eljárásról, jogairól és kötelezettségeiről.**

Módosítás: 45

6. cikk (1) bekezdés

(1) A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy a tagállamban maradhassanak **kizárólag az eljárás céljára, mindaddig, amíg a döntéshozó hatóság a határozatot a III. fejezet rendelkezései szerinti elsőfokú eljárásban meg nem hozta.** A tagállamban maradás joga nem jogosít a letelepedési engedélyre.(1) A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy abban a tagállamban maradhassanak, **amelyben a menedékjog iránti kérelmet benyújtották vagy azt vizsgálják, mindaddig, amíg végleges határozat nem születik, és minden jogorvoslati eljárást ki nem merítettek.** A tagállamban maradás joga nem jogosít a letelepedési engedélyre.

Módosítás: 46

6. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) **A tagállamok csak akkor térhetnek el az (1) bekezdéstől, ha megállapítást nyert, hogy a kérelem nyilvánvalóan megalapozatlan vagy egyértelmű visszaélés. Ilyen esetekben bíróságnak vagy más független hatóságnak kell felülvizsgálnia és megerősítenie a felfüggesztő hatály megtagadását a tények vizsgálata és a fellebbezés sikerének valószínűsége alapján.**

Módosítás: 47

7. cikk (1) bekezdés

(1) A 23. cikk (4) bekezdésének i) pontjában foglaltak sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a menedékjog iránti kérelmek nem kerülnek elutasításra, illetve kizárásra az elbírálásból **pusztán** azon az alapon, hogy azokat nem a lehető leghamarabb nyújtották be.

(1) A 23. cikk (4) bekezdésének i) pontjában foglaltak sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a menedékjog iránti kérelmek nem kerülnek elutasításra, illetve kizárásra az elbírálásból azon az alapon, hogy azokat nem a lehető leghamarabb nyújtották be.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 48

7. cikk (2) bekezdés a) pont

a) a menedékjog iránti kérelmek elbírálására és a kérelmek tárgyában a határozathozatalra egyénileg, tárgyilagosan és pártatlanul kerüljön sor;

a) a menedékjog iránti kérelmek elbírálására és a kérelmek tárgyában a határozathozatalra egyénileg, tárgyilagosan és pártatlanul kerüljön sor **ezen irányelvvel, valamint az emberi jogokra és a menekültekre vonatkozó nemzetközi joggal összhangban;**

Módosítás: 49

7. cikk (2) bekezdés b) pont

b) a pontos és naprakész információ beszerzésére különböző forrásokból kerüljön sor, így az ENSZ menekültügyi főbiztosától (UNHCR) a menedékjog iránt folyamodók származása szerinti országban, **és ahol szükséges, az azon országokban uralkodó általános helyzetről, amelyeken át a kérelem benyújtásának államáig eljutottak,** továbbá, hogy ezek az információk a kérelmeket vizsgáló és az ügyekben döntést hozó felelős személyzet rendelkezésére álljanak;

b) a pontos és naprakész, **az általános polgári, jogi, és politikai helyzetet – különösen az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok tiszteletben tartását – érintő** információ beszerzésére különböző forrásokból kerüljön sor, így az ENSZ menekültügyi főbiztosától (UNHCR) **és a kérelmező származási országában működő egyéb civil társadalmi szervezetektől** a menedékjog iránt folyamodók származása szerinti országban, továbbá, hogy ezek az információk a kérelmeket vizsgáló és az ügyekben döntést hozó felelős személyzet rendelkezésére álljanak;

Módosítás: 50

7. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a kérelmeket elbíráló és az ügyekben döntést hozó személyzet rendelkezzen ismeretekkel a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos lényeges rendelkezések tekintetében.

c) a kérelmeket elbíráló és az ügyekben döntést hozó személyzet rendelkezzen ismeretekkel, **képzettséggel és ismerje az útmutatásokat** a menedékjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos lényeges rendelkezések tekintetében.

Módosítás: 51

7. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok **előírhatják** a menedékjog iránti kérelmek elbírálásához szükséges dokumentumok fordítására vonatkozó szabályokat.

(4) A tagállamoknak **elő kell írniuk** a menedékjog iránti kérelmek elbírálásához szükséges dokumentumok fordítására vonatkozó szabályokat.

Módosítás: 52 és 53

8. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják a menedékjog iránti kérelmek ügyében hozott határozatok írásba foglalását.

(1) A tagállamok biztosítják a menedékjog iránti kérelmek ügyében hozott **valamennyi határozat** írásba foglalását **olyan nyelven, amelyet a kérelmező megért.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 54

8. cikk (2) bekezdés második albekezdés

A tagállamoknak nem kell indokolniuk a menekültstátusz megadását elutasító határozatot abban az esetben, ha olyan jogállást biztosítanak a kérelmező számára, amely a 2004/83/EK tanácsi irányelv rendelkezései értelmében a nemzeti vagy a közösségi jog szerint ugyanazokat a jogokat és kedvezményeket biztosítja a számára, mint amelyek a menekültstátusszal járnak. Az ilyen esetekben a tagállamoknak azt kell biztosítaniuk, hogy a menekültstátusz megadását elutasító indokolás szerepeljen a kérelmező iratanyagában, és hogy a kérelmező kérésére a saját iratanyagába betekinthessen.

A tagállamoknak nem kell indokolniuk a menekültstátusz megadását elutasító határozatot abban az esetben, ha olyan jogállást biztosítanak a kérelmező számára, amely a 2004/83/EK tanácsi irányelv rendelkezései értelmében a nemzeti vagy a közösségi jog szerint ugyanazokat a jogokat és kedvezményeket biztosítja a számára, mint amelyek a menekültstátusszal járnak. Az ilyen esetekben a tagállamoknak azt kell biztosítaniuk, hogy a menekültstátusz megadását elutasító indokolás szerepeljen a kérelmező iratanyagában, és hogy a kérelmező **vagy ügyvédje illetve jogi képviselője** kérésére a saját iratanyagába betekinthessen.

Módosítás: 55

8. cikk (2) bekezdés harmadik albekezdés

Ezenfelül, a tagállamoknak **nem kell** a határozatban információt szolgáltatniuk azzal kapcsolatosan, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet írásban megtámadni, **amennyiben a kérelmezőt egy korábbi stádiumban akár írásban, akár a számára hozzáférhető elektronikus úton már tájékoztatták arról, hogy hogyan lehet a határozatot megtámadni.**

Ezenfelül, a tagállamoknak a határozatban információt **kell** szolgáltatniuk azzal kapcsolatosan, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet írásban megtámadni.

Módosítás: 57

9. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a menedékkérő szükség esetén tolmácsi szolgáltatás igénybevételére jogosult ügyének az illetékes hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok **legalább abban az esetben szükségesnek minősítik ezt a szolgáltatást, amikor a döntéshozó hatóság a kérelmezőt** a 10. és 11. cikkeken foglaltak szerint **meghallgatásra beidézi**, és a megfelelő kommunikációt e nélkül a szolgáltatás nélkül nem lehet létrehozni. **Ilyen** esetben és más olyan esetekben is, amikor az illetékes hatóság beidézi a kérelmezőt, a szolgáltatásokat állami alapokból kell fedezni;

b) a menedékkérő szükség esetén **képesített és pártatlan tolmács által nyújtott** szolgáltatás igénybevételére jogosult ügyének az illetékes hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok **valamennyi, különösen** a 10. és 11. cikkben említettek szerinti **személyes meghallgatás, fellebbezéssel kapcsolatos meghallgatás és az illetékes hatóságokkal való egyéb, szóbeli kommunikáció során biztosítják ezt a szolgáltatást, és amikor** megfelelő kommunikációt e nélkül a szolgáltatás nélkül nem lehet létrehozni. **Ilyen** és más olyan esetekben is, amikor az illetékes hatóság beidézi a kérelmezőt, a szolgáltatásokat állami **forrásból** kell fedezni;

Módosítás: 58

9. cikk (1) bekezdés c) pont

c) a **menedékkérőtől nem lehet megtagadni** annak a lehetőségét, hogy kapcsolatba lépjen az UNHCR-rel, vagy más, a tagállam területén a tagállammal kötött **megállapodás alapján** az UNHCR megbízásából működő szervezettel;

c) a **menedékkérő számára biztosítani kell annak tényleges** lehetőségét, hogy kapcsolatba lépjen az UNHCR-rel, vagy bármely más, a tagállam területén az UNHCR nevében **vagy függetlenül** működő, a **menedékkérőkkel foglalkozó** szervezettel;

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 59

9. cikk (1) bekezdés d) pont

d) a menedékkérővel **ésszerű időn belül** kell közölni a döntéshozó hatóság arra vonatkozó határozatát, hogy a részére megadja-e a menedékjogot. Ha a kérelmezőt jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó képviseli, a tagállamok választhatják azt, hogy a menedékkérő helyett a jogi tanácsadó vagy a tanácsadó részére kézbesítik a döntéshozó hatóság határozatát;

d) a menedékkérővel **legfeljebb 6 hónapon belül** kell közölni a döntéshozó hatóság arra vonatkozó határozatát, hogy a részére megadja-e a menedékjogot. Ha a kérelmezőt jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó képviseli, a tagállamok választhatják azt, hogy a menedékkérő helyett a jogi tanácsadó vagy a tanácsadó részére kézbesítik a döntéshozó hatóság határozatát;

Módosítás: 181

9a. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok kötelezettségeket írhatnak elő a menedékkérők számára az illetékes hatóságokkal való együttműködést illetően, amennyiben ezek szükségesek a kérelem feldolgozásához.

(1) A tagállamok kötelezettségeket írhatnak elő a menedékkérők számára az illetékes hatóságokkal való együttműködést illetően, amennyiben ezek szükségesek a kérelem feldolgozásához. **Semmi esetre sem megengedett azonban, hogy a konzuli, illetve diplomáciai képviselőket – amelyek azon harmadik ország hatóságait képviselik, amelyeknek a menedékkérők bevallásuk szerint állampolgárai, illetve amelyek állampolgárainak bizonyulnak – arra a célra használják, hogy igazolják e menedékkérők állampolgárságát.**

Módosítás: 60

9a. cikk (2) bekezdés d) pont

d) az illetékes hatóságok átkutathatják a kérelmezőt és/vagy a nála levő tárgyakat;

d) az illetékes hatóságok **megvizsgálhatják**, hogy a kérelmező **nem jelent-e veszélyt** és **ellenőrizhetik** a nála levő tárgyakat;

Módosítás: 61

10. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) Mielőtt a döntéshozó hatóságok határozatot hoznak, a menedékkérő számára lehetővé kell tenni, hogy a menedékjog iránti kérelmét személyes meghallgatás során terjessze elő egy, a nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére **jogosult** személy előtt.

(1) Mielőtt a döntéshozó hatóságok határozatot hoznak, a menedékkérő számára lehetővé kell tenni, hogy a menedékjog iránti kérelmét személyes meghallgatás során terjessze elő, **szükség esetén tolmács és ügyvédje vagy jogi képviselője jelenlétében**, egy **szakmailag felkészült és képzett, a menedékjog és a menekültek jogaira vonatkozó eljárásokat szabályozó** nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére jogosult személy előtt. **Gyermekek vagy fizikai, illetve szellemi fogyatékkal élő személyek, valamint terhes nők vagy szexuális bűncselekmények áldozatai esetében különleges eljárási biztosítékokról kell rendelkezni, és ha szükséges, e területeken képzett szakembereket kell bevonni.**

Módosítás: 62

10. cikk (1) bekezdés második albekezdés

A tagállamok a személyes meghallgatást minden, az 5. cikk (3) bekezdésében említett eltartott felnőtt számára is lehetővé tehetik.

Az 5. cikk (3) bekezdésében említett eltartottaknak **is joguk van a személyes meghallgatásra.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 63

10. cikk (1) bekezdés harmadik albekezdés

A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják azokat az eseteket, amikor kiskorú személyes meghallgatása foganatosítható.

A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározhatják azokat az eseteket, amikor **gyermek** személyesen meghallgatható, **figyelembe véve az egyén érettségének fokát és az őt ért lelki megrázkódtatást. A meghallgatást végző személynek szem előtt kell tartania, hogy a gyermeknek életkora miatt korlátozott ismeretei lehetnek a származási országban fennálló viszonyok tekintetében.**

Módosítás: 64

10. cikk (2) bekezdés aa) pont (új)

aa) az illetékes hatóság nem tudja lefolytatni a meghallgatásokat, mert a kérelmező, alapos indok nélkül, nem jelent meg az idézésre;

Módosítás: 65

10. cikk (2) bekezdés ab) pont (új)

ab) a személy elmebeli vagy érzelmi zavarral küzd, ami akadályozza ügyének rendes kivizsgálását;

Módosítás: 66

10. cikk (2) bekezdés b) pont

b) az illetékes hatóság már találkozott a kérelmezővel, hogy segítse őt a kérelem kitöltésében és a kérelemre vonatkozó – a 2004/83/EK tanácsi irányelv 4. cikke (2) bekezdésének rendelkezései értelmében – lényeges információk megadásában; vagy

Törölve.

Módosítás: 67

10. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a döntéshozó hatóság a kérelmező által szolgáltatott információk teljes körű vizsgálata alapján megállapította, hogy a kérelem megalapozatlan azokban az esetekben, amelyekre a 23. cikk (4) bekezdésének a), c), g), h) és j) pontjaiban foglalt körülmények vonatkoznak.

Törölve.

Módosítás: 68

10. cikk (3) bekezdés

(3) A személyes meghallgatás mellőzhető akkor is, ha az ésszerűen nem kivitelezhető, különösen, ha az illetékes hatóságnak az a véleménye, hogy a kérelmező rajta kívül álló tartós ok miatt alkalmatlan a meghallgatásra, vagy nincs meghallgatható állapotban. Kétség esetén a tagállamok orvosi vagy pszichológusi igazolást írhatnak elő.

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Amennyiben a tagállam az e bekezdésre való hivatkozással nem hallgatja meg a kérelmezőt vagy – adott esetben – az eltartottat, ésszerű erőfeszítéseket kell tenni annak érdekében, hogy a kérelmező vagy az eltartott további információkat tudjon szolgáltatni.

Módosítás: 69

10. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A tagállamok biztosítják, hogy arra a kérelmezőre, aki egészségi és/vagy lelki állapota, testi vagy értelmi fogyatékosága, illetve sajátos érzelmi zavar miatt nem tud részt venni a személyes meghallgatáson, vagy nem tudja azt befejezni, külön figyelmet fordítsanak a tisztességes eljárás biztosítása érdekében.

Módosítás: 70

10. cikk (4) bekezdés

(4) E cikk alapján a személyes meghallgatás hiánya nem akadályozhatja a döntéshozó hatóságot a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatalában.

(4) E cikk alapján a személyes meghallgatás hiánya nem akadályozhatja a döntéshozó hatóságot a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatalában, **amennyiben a meghallgatás hiányát e cikk (2aa) és (2ab) és (3a) bekezdésében a 10. cikk (3) bekezdésében, a 20. cikk (1) bekezdésében, a 23. cikk (4) bekezdésének a), c), h) és j) pontjában felsorolt okok valamelyike eredményezi.**

Módosítás: 71

10. cikk (5) bekezdés

(5) A személyes meghallgatás a **(2) bekezdés b) és c) pontja, valamint a (3) bekezdés alapján** való elmaradása nem hathat ki hátrányosan a döntéshozó hatóság határozatára.

(5) A személyes meghallgatás elmaradása nem **befolyásolhatja kedvezőtlenül** a döntéshozó hatóság határozatát. **Ilyen esetekben minden személynek lehetőséget kell biztosítani, hogy valaki képviselje, gyermekek esetében gyámmal vagy jogi képviselővel, vagy adott esetben tanácsadóval vagy jogtanácsossal képviseltesse magát.**

Módosítás: 72

10. cikk (6) bekezdés

(6) Tekintet nélkül a 20. cikk (1) bekezdésében foglaltakra, a tagállamok a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatala során számításba vehetik azt a tényt, hogy a kérelmező nem jelent meg a személyes meghallgatáson, kivéve, ha alapos okkal szolgál távolmaradására.

(6) Tekintet nélkül a 20. cikk (1) bekezdésében foglaltakra, a tagállamok a menedékjog iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatala során számításba vehetik azt a tényt, hogy a kérelmező nem jelent meg a személyes meghallgatáson, kivéve, ha alapos okkal szolgál távolmaradására, **illetve a meghallgatás nem valósult meg vagy azt lezárták a kérelmező lelki és/vagy egészségi állapota miatt.**

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 73

11. cikk (3) bekezdés a) pont

a) biztosítják, hogy a meghallgatást végző személy **megfelelő** felkészültséggel rendelkezzen a kérelem háttérében álló személyes és általános körülmények **figyelembevételéhez**, **lehetőség szerint** beleértve a kérelmező kulturális gyökereit vagy kiszolgáltatottságát is, és

a) biztosítják, hogy a meghallgatást végző személy, **valamit a tolmács megfelelő képzésben részesültek és megfelelő szakmai felkészültséggel és** a kérelem háttérében álló személyes és általános körülmények **tisztességes és pontos értékeléséhez szükséges képességekkel rendelkeznek**, lehetőség szerint beleértve a kérelmező kulturális gyökereit vagy kiszolgáltatottságát is, és

Módosítás: 74

11. cikk (3) bekezdés b) pont

b) olyan tolmácsot választanak ki, aki képes megfelelően kommunikálni a kérelmezővel és a meghallgatást végző személlyel. A kommunikációnak nem feltétlenül kell olyan nyelven zajlania, amelyet a menedékkérő előnyben részesít, ha van más olyan nyelv is, amelyről **ésszerűen feltételezhető**, hogy a menedékkérő azt megérti, és amelyen kommunikálni képes.

b) olyan tolmácsot választanak ki, aki képes megfelelően kommunikálni a kérelmezővel és a meghallgatást végző személlyel. A kommunikációnak nem feltétlenül kell olyan nyelven zajlania, amelyet a menedékkérő előnyben részesít, ha van más olyan nyelv is, amelyet a menedékkérő **megért**, és amelyen kommunikálni képes.

Módosítás: 75

11. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok **szabályozhatják** azokat a feltételeket, amelyek mellett harmadik személyek részt vehetnek a személyes meghallgatáson.

(4) A tagállamok **szabályozzák** azokat a feltételeket, amelyek mellett harmadik személyek részt vehetnek a személyes meghallgatáson, **feltéve, hogy az ilyen szabályok összhangban vannak a nemzetközi normákkal.**

Módosítás: 76

12. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden személyes meghallgatásról írásos jelentés készüljön, amely tartalmazza **legalább** a 2004/83/EK tanácsi irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében foglaltak szerinti **lényeges** információkat a kérelmező előadásában.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy minden személyes meghallgatásról írásos jelentés készüljön, amely tartalmazza a 2004/83/EK tanácsi irányelv 4. cikkének (2) bekezdésében foglaltak szerinti információkat a kérelmező előadásában.

Módosítás: 77

12. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok azt is biztosítják, hogy a kérelmezők idejében betekinthessenek személyes meghallgatásról készült írásos jelentésbe. Ahol a betekintésre csak a döntéshozó hatóság határozatának meghozatala után van lehetőség, a tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők a jelentésbe a legrövidebb időn belül betekinthessenek annak érdekében, hogy a fellebbezést időben elkészíthessék és benyújthassák.

(2) A tagállamok azt is biztosítják, hogy a kérelmezők idejében betekinthessenek személyes meghallgatásról készült írásos jelentésbe **olyan nyelven, amit megértenek vagy olyan más formában, amelyet megfelelőnek tekintenek.** Ahol a betekintésre csak a döntéshozó hatóság határozatának meghozatala után van lehetőség, a tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők a jelentésbe a legrövidebb időn belül betekinthessenek annak érdekében, hogy a fellebbezést időben elkészíthessék és benyújthassák.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 78

12. cikk (3) bekezdés első albekezdés

(3) A tagállamok **megkövetelhetik, hogy** a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmát **a kérelmező jóváhagyja.**

(3) A tagállamoknak **ellenőriztetniük kell a kérelmezővel** a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmát **a félreértések vagy ellentmondások, illetve a kérelem későbbi érvénytelenítésének elkerülése érdekében.**

Módosítás: 79

12. cikk (3) bekezdés második albekezdés

Amennyiben a kérelmező a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmának **jóváhagyását** megtagadja, a megtagadás indokolását be kell vezetni a kérelmező aktáiba.

Amennyiben a kérelmező a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalmának **ellenőrzését** megtagadja, a megtagadás indokolását be kell vezetni a kérelmező aktáiba.

Módosítás: 80 és 81

12. cikk (3) bekezdés harmadik albekezdés

A kérelmező részéről a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalma jóváhagyásának megtagadása nem akadályozza annak, hogy a döntéshozó hatóság a kérelem tárgyában határozatot hozzon.

A menedékkérő jóváhagyását kell kérni. A kérelmező részéről a személyes meghallgatásról készült írásos jelentés tartalma **ellenőrzésének** megtagadása nem **lehet** akadályozza annak, hogy a döntéshozó hatóság a kérelem tárgyában határozatot hozzon; **a jelentés tartalmának vizsgálatakor azonban figyelembe veszik azt, hogy a kérelmező megtagadta a tartalom ellenőrzését.**

Módosítás: 82

13. cikk (1) bekezdés

(1) **A tagállamok a menedékkérők számára engedélyezik,** hogy a menedékjog iránti kérelemhez tartozó ügyeiket illetően **saját költségükön,** hatékony módon, egy a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsossal vagy egyéb tanácsadóval konzultáljanak.

(1) **A menedékkérők számára lehetővé kell tenni,** hogy a menedékjog iránti kérelemhez tartozó ügyeiket illetően saját költségükön, hatékony módon, egy a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsossal vagy egyéb tanácsadóval konzultáljanak **az eljárás valamennyi szakaszában, a kedvezőtlen döntést követően is.**

Módosítás: 83

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés, bevezető rész

(3) **A tagállamok nemzeti jogszabályaikban előírhatják, hogy ingyenes jogsegély és/vagy képviselői igénybevételére:**

(3) **Ha a kérelmező nem rendelkezik megfelelő forrással ahhoz, hogy az (1) bekezdésben említett jogi vagy más tanácsadó segítségért fizessen, a tagállamok biztosítják, hogy a segítséget ingyen nyújtsák vagy legalább a jogsegélyre vagy pénzügyi támogatásra vonatkozó nemzeti szabályoknak megfelelően. A tagállamok azt is biztosítják, hogy az ilyen segítség egyenértékű legyen a jogi vagy közigazgatási eljárásokban a saját állampolgáraik számára rendelkezésre álló segítséggel.**

Módosítás: 84

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés a) pont

a) az V. fejezet rendelkezéseivel összhangban **kizárólag bíróság vagy törvényszék előtt folyó eljárásokban van lehetőség, nem pedig a nemzeti jog szerinti másodfokú vagy felülvizsgálati eljárásokban, beleértve a másodfokú vagy felülvizsgálati tárgyalást követően a fellebbezés újratárgyalását is; és/vagy**

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 85

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés b) pont

b) **kizárólag az számára van lehetőség, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi forrással; és/vagy****Törölve.**

Módosítás: 86

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés c) pont

c) **kizárólag a nemzeti jog által kifejezetten a menedékkérők segítésére és képviselőre kijelölt jogtanácsosokon vagy egyéb tanácsadókon keresztül van lehetőség; és/vagy****Törölve.**

Módosítás: 87

13. cikk (3) bekezdés első albekezdés d) pont és második albekezdés

d) **csak a fellebbezés vagy a felülvizsgálat vélhető sikeresége esetén van lehetőség.****Törölve.****A tagállamok biztosítják, hogy a d) alpont szerinti jogsegélyt és/vagy képviselőt önkényesen ne lehessen korlátozni.**

Módosítás: 88

13. cikk (4) bekezdés

(4) **A tagállamok szabályokat állapíthatnak meg az ilyen kérelmek beadására és feldolgozására vonatkozóan.****Törölve.**

Módosítás: 89

13. cikk (5) bekezdés a) pont

a) **anyagi és/vagy időbeni korlátokat állapíthatnak meg az ingyenes jogsegély és/vagy képviselő igénybevételére, feltéve, hogy ezek a korlátok nem korlátozzák önkényesen a jogsegélyhez és/vagy képviselőhöz való hozzáférést.**a) a jogsegély **összegét a menekültügyi eljárás egyes meghatározó lépéseivel kapcsolatos jogsegély átlagköltségére korlátozhatják**, feltéve, hogy ezek a korlátok nem korlátozzák önkényesen a jogsegélyhez és/vagy képviselőhöz való hozzáférést.

Módosítás: 90

14. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy az a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsos vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt a nemzeti jogszabályok szerint, hozzáférhessen a kérelmező anyagában levő olyan információkhoz, **amelyet az V. fejezetben említett hatóságok megvizsgálhatnak, amennyiben ezek az információk a kérelem elbírálása szempontjából lényegesek.**

(1) A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy az a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsos vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt a nemzeti jogszabályok szerint, hozzáférhessen a kérelmező anyagában levő információkhoz.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 91

14. cikk (1) bekezdés második albekezdés

A tagállamok kivételt tehetnek, ha az információ, vagy forrásának hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát, vagy kompromittálná a tagállam menedékjog iránti kérelmeket elbíráló illetékes hatóságának vizsgálati érdekeit, vagy a tagállamok nemzetközi kapcsolatait. Ilyen esetekben a kérdéses információhoz vagy forráshoz való hozzáférést az V. fejezetben említett hatóságok részére kell biztosítani, kivéve, ha a hozzáférést nemzetbiztonsági okok eleve kizárják.

A tagállamok kivételt tehetnek, ha az információ, vagy forrásának hozzáférhetővé tétele feltehetően veszélyeztetné a nemzetbiztonságot, az információt szolgáltató szervezetek, illetve személyek, vagy az érintett személy biztonságát, vagy kompromittálná a tagállam menedékjog iránti kérelmeket elbíráló illetékes hatóságának vizsgálati érdekeit, vagy a tagállamok nemzetközi kapcsolatait. Ilyen esetekben a kérdéses információhoz vagy forráshoz való hozzáférést az V. fejezetben említett hatóságok részére kell biztosítani, kivéve, ha a hozzáférést **egyértelműen meghatározott** nemzetbiztonsági okok eleve kizárják.

Módosítás: 92

14. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljára beléphessen zárt területekre, pl. fogházakba, vagy tranzitzőnákba. A tagállamok csak akkor korlátozhatják a kérelmező meglátogatását a zárt területeken, ha ez a korlátozás a nemzeti jogszabályok rendelkezései szerint a terület biztonsága, közrendje **vagy adminisztratív igazgatása szempontjából, vagy a kérelem hatékony elbírálásának biztosítása érdekében** objektíve szükséges, feltéve, hogy a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó belépését nem korlátozzák szigorúan, vagy nem teszik lehetetlenné.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó, aki segíti vagy képviseli a menedékkérőt, a kérelmezővel folytatott konzultáció céljára **korlátozás nélkül** beléphessen zárt területekre, pl. fogházakba, vagy tranzitzőnákba. A tagállamok csak akkor korlátozhatják a kérelmező meglátogatását a zárt területeken, ha ez a korlátozás a nemzeti jogszabályok rendelkezései szerint a terület biztonsága, közrendje érdekében objektíve szükséges, feltéve, hogy a jogi tanácsadó vagy egyéb tanácsadó belépését nem korlátozzák szigorúan, vagy nem teszik lehetetlenné **és minden esetben teljes mértékben tiszteletben tartják az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény betűjét és esetjogát.**

Módosítás: 93

15. cikk (1) bekezdés b) pont

b) biztosítani, hogy a képviselőnek módja legyen a kísérő nélküli **kiskorút** tájékoztatni a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és ahol ez alkalmazható arról, hogy miként készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok a képviselő részére engedélyezik a személyes meghallgatáson való részvételt, kérdések feltételét és megjegyzések tételét, **a meghallgatást végző személy által megállapított keretek között.**

b) biztosítani, hogy a képviselőnek módja legyen a kísérő nélküli **gyermeket** tájékoztatni a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és ahol ez alkalmazható arról, hogy miként készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok a képviselő részére engedélyezik a személyes meghallgatáson való részvételt, kérdések feltételét és megjegyzések tételét.

Módosítás: 94

15. cikk (2) bekezdés a) pont

a) **minden valószínűség szerint nagykorúságát eléri mielőtt az elsőfokú határozat meghozatalára sor kerül; vagy**

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 95

15. cikk (2) bekezdés c) pont

c) házasságot kötött, vagy korábban házasságban élt.

Törölve.

Módosítás: 96

15. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamoknak az ezen irányelv elfogadásakor hatályos törvényekkel és rendeletekkel összhangban továbbá akkor sem kell képviselőt kijelölniük, ha a kísérő nélküli kiskorú 16. életévét betöltötte, vagy ennél idősebb, kivéve, ha képtelen képviselő nélkül intézni a menedékjog iránti kérelmével kapcsolatos ügyeket.

Törölve.

Módosítás: 97

15. cikk (5a) bekezdés (új)

(5a) A magukat gyermeknek valló személyeket ideiglenesen akként kell kezelni, amíg az életkor meghatározása meg nem történik.

Módosítás: 98

15. cikk (6) bekezdés

(6) E cikk rendelkezéseinek végrehajtása során a tagállamok a gyermek érdekeit mindennél előbbre valóknak tekintik.

(6) Ezen irányelv rendelkezéseinek végrehajtása során a tagállamok a gyermek érdekeit mindennél előbbre valóknak tekintik.

Módosítás: 99

17. cikk

(1) A tagállamok senkit sem tarthatnak fogva kizárólag azon az alapon, hogy az érintett menedékjog iránti kérelmet nyújtott be.

(1) Az alapelv szerint a tagállamok a menedékkérőt nem tarthatják fogva, és nem tarthatják zárt befogadóközpontban. A fogvatartáshoz való folyamodás előtt mindig meg kell fontolni alternatív megoldások és elzárással nem járó intézkedések lehetőségét.

(2) Egy menedékkérő fogvatartása esetén a tagállamok biztosítják az ügy gyors bírósági felülvizsgálatának lehetőségét.

(2) Egyetlen menedékkérőt sem szabad fogvatartani, hacsak megállapítást nem nyert a fogvatartás szükségessége, törvényessége és igazolhatósága a nemzetközi előírások által törvényesnek elismert indokok valamelyike alapján. A menedékkérőket csakis a börtönöktől egyértelműen elhatárolt létesítményekben szabad fogvatartani.

(2a) Folyamatosan biztosítani kell a hatékony jogi támogatáshoz, a felkészült, képzett és pártatlan tolmácsokhoz, valamint a képzett egészségügyi személyzethez való hozzájutást.

(2b) A szabadságuktól megfosztott személyek számára megfelelő lehetőséget kell biztosítani fogvatartásuk felülvizsgálatához mind a törvényesség, mind a szükségesség szempontjából olyan bíróság vagy hasonló hatóság előtt történő azonnali, méltányos és egyéni meghallgatás által, amelynek jogállása és hatásköre a lehető legerőteljesebb biztosítékot nyújtja illetékessége, pártatlansága és függetlensége vonatkozásában.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

(2c) *A kísérő nélküli gyermekeket soha nem szabad bevándorlási jogállásuk alapján fogvatartani. A kiszolgáltatott kategóriákba tartozó személyek, úgy mint kísérő nélküli idősek, kínzás vagy trauma áldozatai, szellemi vagy testi fogyatékkal élők esetében alternatív intézkedéseket kell megfontolni. Általános szabályként a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy utolsó hónapokban levő terhes nőket és szoptató anyákat nem tartanak fogva.*

Módosítás: 100

20. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy menedékkérő hallgatólagosan visszavonta kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy a döntéshozó hatóság – **azon az alapon, hogy a kérelmező nem teljesítette a menekültstátuszra való jogosultság a 2004/83/EK tanácsi irányelvben foglalt feltételeit** – a vizsgálat megszakításáról, **vagy a kérelem elutasításáról határozatot hozzon.**

(1) Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy menedékkérő hallgatólagosan visszavonta kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy a döntéshozó hatóság a vizsgálat megszakításáról **és következképpen a kérelmezőről szóló akta lezárásáról** határozatot hozzon.

Módosítás: 101

20. cikk (2) bekezdés második albekezdés

A tagállamok meghatározhatnak olyan határidőt is, amelynek lejártát követően a kérelmező ügyének újrafelvételére már nincs lehetőség.

Törölve.

Módosítás: 102

21. cikk (1) bekezdés

- (1) A tagállamok lehetővé **teszik** az UNHCR számára:
- a) hogy beléphessen a menedékkérőhöz akkor is, ha a menedékkérőt fogva tartják, vagy ha repülőtéren, vagy kikötő nemzetközi tranzitónájában tartózkodik;
 - b) hogy az egyéni menedékjog iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a menedékkérő hozzájárul;
 - c) hogy a genfi egyezmény 35. cikke alapján gyakorolt felügyeleti joga keretén belül az illetékes hatóságok előtt a menedékjog iránti egyedi kérelmekkel kapcsolatban az eljárás bármely szakaszában a véleményének hangot adjon.

- (1) A tagállamok **kötelesek** lehetővé **tenni** az UNHCR számára:

- a) hogy beléphessen a menedékkérőhöz akkor is, ha a menedékkérőt fogva tartják, vagy ha repülőtéren, vagy kikötő nemzetközi tranzitónájában tartózkodik;
- b) hogy az egyéni menedékjog iránti kérelemmel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a meghozott határozatokról tájékoztatást kaphasson, amennyiben ehhez a menedékkérő hozzájárul;
- c) hogy a genfi egyezmény 35. cikke alapján gyakorolt felügyeleti joga keretén belül az illetékes hatóságok előtt a menedékjog iránti egyedi kérelmekkel kapcsolatban az eljárás bármely szakaszában a véleményének hangot adjon.

Módosítás: 103

21. cikk (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdés arra a szervezetre is alkalmazandó, amely az UNHCR-t **a tagállammal kötött megállapodás alapján a tagállam területén** képviseli.

(2) Az (1) bekezdés arra a szervezetre is alkalmazandó, amely az UNHCR-t **a tagállam egyetértésével** képviseli.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 104

22. cikk a) pont

a) a menedékjog megadására vonatkozó egyedi kérelemmel kapcsolatos információknak vagy azon ténynek a menedékkérő állítólagos üldözője(zői) számára való **közvetlen** felfedése, hogy ezirányú kérelem benyújtására került sor.

a) a menedékjog megadására vonatkozó egyedi kérelemmel kapcsolatos információknak vagy azon ténynek a menedékkérő állítólagos üldözője(zői) számára való felfedése, hogy ezirányú kérelem benyújtására került sor.

Módosítás: 105

22. cikk b) pont

b) az állítólagos üldöző(k)től **oly módon** megszerezni bármely információt, **amely azt eredményezné, hogy az üldöző(k) közvetlen tájékoztatást kapnak arról, hogy az érintett kérelmező menedékjog iránti kérelmet nyújtott be, továbbá amely a kérelmező és/vagy eltartottjai fizikai épességét, vagy a még a származási országban élő családtagjainak szabadságát és biztonságát veszélyeztetné.**

b) az állítólagos üldöző(k)től megszerezni bármely információt.

Módosítás: 106

23. cikk (2) bekezdés első albekezdés

(2) A tagállamok biztosítják, hogy – a megfelelő és teljes vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – az ilyen eljárások a lehető legrövidebb időn belül lezáruljanak.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy – a megfelelő és teljes vizsgálat követelményeinek sérelme nélkül – az ilyen eljárások a lehető legrövidebb időn, **de legfeljebb 6 hónapon belül** lezáruljanak.

Módosítás: 107

23. cikk (2) bekezdés b) pont

b) az érintett kérelmére tájékoztatást kapjon arról a határidőről, amelyen belül kérelme ügyében határozat meghozatalára számíthat. **Az ilyen tájékoztatás nem jelent kötelezettséget a tagállam számára az érintett kérelmező felé, hogy a jelzett határidőn belül a határozatot meghozzák.**

b) az érintett kérelmére tájékoztatást kapjon arról a határidőről, amelyen belül kérelme ügyében határozat meghozatalára számíthat, **ami nem lehet több, mint 3 hónap.**

Módosítás: 108

23. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A tagállamok az általános eljárást alkalmazzák a különösen veszélyeztetett személyek esetében, beleértve a családjuktól elszakított gyermekeket és azon személyeket, akik traumának vagy szexuális erőszaknak lehettek kitéve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 109

23. cikk (4) bekezdés a) pont

a) a kérelmező benyújtott kérelmében és az általa előadott tényekben csak olyan témákat érint, melyek nem jelentősek, **vagy csak csekély jelentőséggel bírnak** annak elbírálását illetően, hogy menekültnek minősülhet-e a 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján; vagy

a) a kérelmező benyújtott kérelmében és az általa előadott tényekben csak olyan témákat érint, melyek nem jelentősek annak elbírálását illetően, hogy a 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján menekültnek minősülhet-e; vagy

Módosítás: 111

23. cikk (4) bekezdés d) pont

d) a kérelmező félrevezette a hatóságokat a személyazonosságára, illetve állampolgárságára vonatkozó hamis **információ** szolgáltatásával, **vagy** hamis dokumentumok benyújtásával, **illetve olyan fontos információk vagy dokumentumok visszatartásával, melyek negatív hatással lehetnek volna a határozatra;** vagy

d) a kérelmező **csalárd szándékkal** félrevezette a hatóságokat a személyazonosságára, illetve állampolgárságára vonatkozó hamis dokumentumok benyújtásával; vagy

Módosítás: 112

23. cikk (4) bekezdés e) pont

e) a kérelmező újabb menedékjog iránti kérelmet nyújtott be más személyi adatokkal; vagy

e) a kérelmező **csalárd szándékkal** újabb menedékjog iránti kérelmet nyújtott be más személyi adatokkal; vagy

Módosítás: 113

23. cikk (4) bekezdés f) pont

f) a kérelmező nem szolgáltatta a személyazonosságának vagy állampolgárságának kellő bizonyossággal történő megállapításához szükséges információkat, vagy valószínűsíthető, hogy rosszhiszeműen megsemmisítette azon személyazonosító vagy útiokmányt – illetve azzal egyébként rosszhiszeműen járt el –, amelynek segítségével személyazonossága vagy állampolgársága megállapítható lenne; vagy

f) a kérelmező **csalárd szándékkal** nem szolgáltatta a személyazonosságának vagy állampolgárságának kellő bizonyossággal történő megállapításához szükséges információkat, vagy valószínűsíthető, hogy rosszhiszeműen megsemmisítette azon személyazonosító vagy útiokmányt – illetve azzal egyébként rosszhiszeműen járt el –, amelynek segítségével személyazonossága vagy állampolgársága megállapítható lenne; vagy

Módosítás: 114

23. cikk (4) bekezdés g) pont

g) a kérelmező **összefüggéstelen, ellentmondásos, valószínűtlen vagy elégtelen nyilatkozataival világossá tette, hogy kérelme nem meggyőző a tekintetben, hogy a 2004/83/EK tanácsi irányelv értelmében üldöztetésnek volt kitéve;** vagy

Törölve.

Módosítás: 115

23. cikk (4) bekezdés o) pont

o) a menedékjog iránti kérelmet olyan, **nem házas kiskorú** nyújtotta be, akire az 5. cikk (4) bekezdése c) pontjának rendelkezései vonatkoznak, azt követően, hogy a felügyeletéért felelős szülő vagy szülők menedékjog iránti kérelmét határozattal elutasították, és a kérelemben nem szolgáltatott saját különleges körülményeire vagy származási országának helyzetére vonatkozó újabb, lényeges elemeket.

o) a menedékjog iránti kérelmet olyan **gyermek** nyújtotta be, akire az 5. cikk (4) bekezdése c) pontjának rendelkezései vonatkoznak, azt követően, hogy a felügyeletéért felelős szülő vagy szülők menedékjog iránti kérelmét határozattal elutasították, és a kérelemben nem szolgáltatott saját különleges körülményeire vagy származási országának helyzetére vonatkozó újabb, lényeges elemeket.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 116

23. cikk (4a) bekezdés (új)

(4a) A tagállamok figyelembe veszik a kiegészítő/helyettesítő védelemre irányuló igényeket, ha az eljárást a (4) bekezdés a)–o) pontjai értelmében előnyben részesítették vagy felgyorsították.

Módosítás: 117

24. cikk

Különeljárások**Törölve.**

(1) A tagállamok ezen felül az alábbi – a II. fejezet alapelvei és garanciái alól kivételt képező – különeljárásokról rendelkezhetnek:

- a) előzetes vizsgálat, amelynek célja a IV. szakasz hatálya alá tartozó esetek feldolgozása;
- b) olyan eljárások, amelyek célja az V. szakasz hatálya alá tartozó esetek feldolgozása.

(2) A tagállamok eltérést engedhetnek meg a VI. szakasz tekintetében is.

Módosítás: 118

25. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) Minden nemzetközi védelemre irányuló kérelmet először a menekültek Genfi Egyezményben foglalt meghatározása alapján kell értékelni, és csak amennyiben e kritériumok nem teljesülnek, kell a helyettesítő védelem követelményei alapján értékelni.

Módosítás: 119

25. cikk (2) bekezdés bevezető rész

(2) A tagállamok e cikk értelmében elfogadhatatlannak minősíthetik a menedéjog iránti kérelmet, ha:

(2) **Az (1a) bekezdés sérelme nélkül** a tagállamok e cikk értelmében elfogadhatatlannak minősíthetik a menedéjog iránti kérelmet, ha:

Módosítás: 120

25. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a kérelmező esetében olyan ország minősül a 27. cikk értelmében biztonságos harmadik országnak, amely nem tagállam;

Törölve.

Módosítás: 121

25. cikk (2) bekezdés f) pont

f) a kérelmező a végleges határozatot követően azonos kérelmet nyújtott be;

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 122

25. cikk (2) bekezdés fa) pont (új)

fa) A kérelmező, mikor küszöbön áll kiutasítása arról a területről, ahol illegálisan tartózkodott, a menedékjog megadásáért fellebbez.

Módosítás: 123

27. cikk (1) bekezdés bevezető rész

(1) A tagállamok csak akkor alkalmazhatják a biztonságos harmadik ország elvét, **ha az illetékes hatóságok meggyőződtek arról, hogy a menedékkérővel az érintett harmadik országban az alábbi elvekkel összhangban levő módon bántanak:**

(1) A tagállamok csak akkor alkalmazhatják a biztonságos harmadik ország elvét, **ha a harmadik ország teljesíti az alábbi kritériumokat:**

Módosítás: 124

27. cikk (1) bekezdés a) pont

a) **az életét és a szabadságát nem fenyegeti veszély faji, vallási, nemzetiségi vagy valamely társadalmi csoporthoz tartozás vagy politikai meggyőződés miatt; és**

a) **a Genfi Egyezmény és egyéb nemzetközi emberi jogi szerződések ratifikálása és gyakorlati végrehajtása, különös tekintettel a visszaküldés tilalmának elvére; és**

Módosítás: 125

27. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a Genfi Egyezménnyel összhangban tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét; és

b) a Genfi Egyezménnyel összhangban **különösen** tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét; és

Módosítás: 126

27. cikk (2) bekezdés a) pont

a) a menedékkérő és az érintett harmadik ország közötti **kapcsolat** meglétére vonatkozó azon szabályokat, amelynek alapján ésszerűnek tűnik, hogy a kérelmező ebbe az országba menjen;

a) a menedékkérő és az érintett harmadik ország közötti **jelentős kötelek** meglétére vonatkozó azon szabályokat, amelynek alapján ésszerűnek tűnik, hogy a kérelmező ebbe az országba menjen;

Módosítás: 127

27. cikk (2) bekezdés c) pont

c) azokat a szabályokat, melyek a nemzetközi joggal összhangban megengedik annak egyedi elbírálását, hogy az érintett harmadik ország biztonságos-e egy adott menedékkérő számára, **és amelyeknek a kérelmező számára lehetővé kell tenniük legalább azt, hogy vitassa a biztonságos harmadik ország elvének alkalmazását azon az alapon, hogy ott vele szemben kínzást, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést alkalmaznának.**

c) azokat a szabályokat, melyek a nemzetközi joggal, **és különösen a Genfi Egyezménnyel** összhangban megengedik annak egyedi elbírálását, hogy az érintett harmadik ország biztonságos-e egy adott menedékkérő számára.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 128

27. cikk (2) bekezdés ca) pont (új)

ca) a menedékkérő tényleges lehetőségét arra, hogy megcáfolja a biztonság vélelmét, első fokon is, még gyorsított eljárás esetén is.

Módosítás: 129

27. cikk (4) bekezdés

(4) Amennyiben a harmadik ország az érintett menedékkérő számára nem engedélyezi a területére való belépést, a tagállamoknak a II. fejezetben leírt alapelvekkel és garanciákkal összhangban biztosítaniuk kell számára **az** eljárás megindításának lehetőségét.

(4) Amennyiben a harmadik ország az érintett menedékkérő számára nem engedélyezi a területére való belépést, a tagállamoknak a II. fejezetben leírt alapelvekkel és garanciákkal összhangban biztosítaniuk kell számára **a menekültügyi** eljárás megindításának lehetőségét.

Módosítás: 130

29. cikk (-1) bekezdés (új)

(-1) A tagállamok a menedékkérő iránti kérelmet nyilvánvalóan megalapozatlanként utasíthatják el, ha az illetékes hatóság megállapította, hogy a kérelmező kérelme benyújtásakor és a tények ismertetésekor csak olyan kérdéseket vetett fel, melyeket a Genfi Egyezmény nyilvánvalóan nem érint.

Módosítás: 131

29. cikk (2) bekezdés

(2) A 23. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett esetekben és olyan, megalapozatlan menedékkérő iránti kérelmek esetében, amelyekre a 23. cikk (4) bekezdésének a) pontjában, illetve c)-o) pontjaiban felsorolt bármely körülmény alkalmazható, a tagállamok akkor is megfontolás tárgyává tehetik a kérelmet, ha az a nemzeti jogszabályok szerint nyilvánvalóan megalapozatlan.

Törölve.

Módosítás: 132

30. cikk cím

A biztonságos származási országnak tekintett harmadik országok közös minimumlistája

A biztonságos származási országnak tekintett harmadik országok közös listája

Módosítás: 133

30. cikk (1) bekezdés

(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően többséggel elfogadja azon harmadik országok közös minimumlistáját, amelyek a II. melléklettel összhangban biztonságos származási országnak tekintendők.

(1) A Tanács a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően elfogadja azon harmadik országok közös listáját, amelyek a B. melléklettel összhangban biztonságos származási országnak tekinthetők.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 134

30. cikk (2) bekezdés

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján **és az Európai Parlammal folytatott konzultációt követően** minősített többséggel határozhat a közös **minimum lista** módosításáról, melybe a II. melléklettel összhangban harmadik országokat felvehet, vagy onnan harmadik országokat törölhet. A Bizottság megvizsgálja a Tanács vagy bármely tagállam kérelmét arra vonatkozóan, hogy tegyen javaslatot a közös **minimumlista** módosítására.

(2) A Tanács **a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően** határozhat a közös lista módosításáról, melybe a **B. melléklettel** összhangban harmadik országokat felvehet, vagy onnan harmadik országokat törölhet. A Bizottság megvizsgálja **az Európai Parlammal**, a Tanács vagy bármely tagállam kérelmét arra vonatkozóan, hogy tegyen javaslatot a közös **lista** módosítására.

Módosítás: 135

30. cikk (3) bekezdés

(3) Az (1) vagy a (2) bekezdésben foglalt javaslat benyújtásakor a Bizottság figyelembe veszi a tagállamoktól kapott információkat, a saját információit, és adott esetben az UNHCR-től, az Európa Tanácstól és más érintett nemzetközi szervezetektől kapott információkat.

(3) Az (1) vagy a (2) bekezdésben foglalt javaslat benyújtásakor a Bizottság figyelembe veszi **az Európai Parlammal** és a tagállamoktól kapott információkat, a saját információit, és az UNHCR-től, az Európa Tanácstól és más érintett nemzetközi szervezetektől kapott információkat.

Módosítás: 136

30. cikk (4) bekezdés

(4) Ha a Tanács egy harmadik országnak a közös **minimum**listáról való törlésére vonatkozó javaslat benyújtását **kéri** a Bizottságtól, a tagállamoknak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **kötelezettsége** ezen harmadik ország tekintetében felfüggesztésre kerül a Tanácsnak az ilyen javaslat benyújtását kérő határozatát követő napon.

(4) Ha **az Európai Parlammal** vagy a Tanács egy harmadik országnak a közös listáról való törlésére vonatkozó javaslat benyújtását **kéri** a Bizottságtól, a tagállamoknak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **joga** ezen harmadik ország tekintetében felfüggesztésre kerül **az Európai Parlammal** vagy a Tanácsnak az ilyen javaslat benyújtását kérő határozatát követő napon.

Módosítás: 137

30. cikk (5) bekezdés

(5) Ha egy tagállam a Bizottságtól azt **kéri**, hogy nyújtson be javaslatot a Tanács felé egy harmadik országnak a közös **minimum**listáról való törlésére vonatkozóan, ez a tagállam a Bizottság felé benyújtott kéréséről írásban értesíti a Tanácsot. Ennek a tagállamnak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **kötelezettsége** ezen harmadik ország tekintetében a Tanácsnak a kérésről való tájékoztatását követő napon felfüggesztésre kerül.

(5) Ha **az Európai Parlammal** vagy egy tagállam a Bizottságtól azt **kéri**, hogy nyújtson be javaslatot a Tanács felé egy harmadik országnak a közös listáról való törlésére vonatkozóan, **az Európai Parlammal** vagy ez a tagállam a Bizottság felé benyújtott kéréséről írásban értesíti a Tanácsot. Ennek a tagállamnak a 30b. cikk (2) bekezdésében megállapított **joga** ezen harmadik ország tekintetében a Tanácsnak a kérésről való tájékoztatását követő napon felfüggesztésre kerül.

Módosítás: 138

30. cikk (7) bekezdés

(7) A (4) és (5) bekezdések értelmében végrehajtott felfüggesztések három hónap elteltével hatályukat veszítik, kivéve, ha a Bizottság ezen időszak lejártá előtt javaslatot tesz a harmadik országnak a közös **minimum**listáról történő törlésére. A felfüggesztések minden esetben hatályukat veszítik, amennyiben a Tanács a harmadik országnak a listáról történő törlésére irányuló bizottsági javaslatot elutasítja.

(7) A (4) és (5) bekezdések értelmében végrehajtott felfüggesztések három hónap elteltével hatályukat veszítik, kivéve, ha a Bizottság ezen időszak lejártá előtt javaslatot tesz a harmadik országnak a közös listáról történő törlésére. A felfüggesztések minden esetben hatályukat veszítik, amennyiben **az Európai Parlammal** vagy a Tanács a harmadik országnak a listáról történő törlésére irányuló bizottsági javaslatot elutasítja.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 139

30. cikk (8) bekezdés

(8) A Tanács kérésére a Bizottság jelentést tesz a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek arról, hogy a közös **minimum**-listára felvett országok helyzete összhangban van-e a **II. melléklet** előírásaival. A Bizottság a jelentésnek a Tanács és az Európai Parlament részére történő benyújtásakor bármilyen, általa megfelelőnek ítélt ajánlást vagy javaslatot tehet.

(8) **Az Európai Parlament vagy** a Tanács kérésére a Bizottság jelentést tesz a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek arról, hogy a közös listára felvett országok helyzete összhangban van-e a **B. melléklet** előírásaival. A Bizottság a jelentésnek a Tanács és az Európai Parlament részére történő benyújtásakor bármilyen, általa megfelelőnek ítélt ajánlást vagy javaslatot tehet.

Módosítás: 140 és 189

30a. cikk

30a. cikk

Törölve.

Harmadik országok biztonságos származási országgá nyilvánítása nemzeti szinten

(1) A 30. cikk sérelme nélkül a tagállamok fenntarthatnak vagy bevezethetnek olyan jogszabályokat, amelyek a **II. melléklettel** összhangban lehetővé teszik, hogy a menedékjog iránti kérelmek elbírálása céljából a közös minimumlistán nem szereplő harmadik országokat nemzeti szinten biztonságos származási országgá nyilvánítsanak. Ez magában foglalhatja egy ország egy részének biztonságossá nyilvánítását is, amennyiben a **II. melléklet** feltételei ezen ország rész tekintetében teljesülnek.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltaktól eltérően a tagállamok fenntarthatják az ezen irányelv elfogadásakor hatályban lévő olyan jogszabályait, amelyek lehetővé teszik, hogy a menedékjog iránti kérelmek elbírálása céljából a közös minimumlistán nem szereplő harmadik országokat nemzeti szinten biztonságos származási országgá nyilvánítsanak, amennyiben meggyőződtek arról, hogy az érintett harmadik országokban élő személyek általában nincsenek kitéve:

- a) sem üldöztetésnek a 2004/83/EK tanácsi irányelv 9. cikke értelmében; sem
- b) kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek.

(3) A tagállamok fenntarthatják az ezen irányelv elfogadásakor hatályban lévő olyan jogszabályait, amelyek lehetővé teszik, hogy nemzeti szinten egy ország egy részét biztonságosnak nyilvánítsák, vagy egy országot, vagy annak egy részét egy abban az országban élő, meghatározott népcsoport számára biztonságos országgá vagy országrészé nyilvánítsanak, ha ennek az országrésznek vagy népcsoportnak a vonatkozásában a (2) bekezdésben foglalt feltételek teljesülnek.

(4) Annak felmérése során, hogy egy ország a (2) és (3) bekezdéssel összhangban biztonságos származási ország-e, a tagállamok figyelmet fordítanak az érintett harmadik ország jogi helyzetére, jogalkalmazására és az általános politikai körülményekre.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

(5) *Annak felmérése, hogy egy ország e cikkkel összhangban biztonságos származási ország-e, egy sor információforrás adatain, különösen a más tagállamoktól, az UNHCR-től, az Európa Tanácstól és más megfelelő nemzetközi szervezetektől származó információkon alapul.*

(6) *A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról az országokról, amelyeket e cikk rendelkezéseinek megfelelően biztonságos származási országgá nyilvánítottak.*

Módosítás: 141

30b. cikk (1) bekezdés bevezető rész

(1) **A 30. vagy 30a.** cikk rendelkezéseivel összhangban biztonságos származási országgá nyilvánított harmadik ország csak akkor *tekinthető* egyéni menedékjog iránti kérelem elbírálását követően e kérelmező tekintetében biztonságos származási országnak, ha:

(1) A **30.** cikk rendelkezéseivel összhangban biztonságos származási országgá nyilvánított harmadik ország csak akkor *tekinthető* egyéni menedékjog iránti kérelem elbírálását követően e kérelmező tekintetében biztonságos származási országnak, ha:

Módosítás: 143

30b. cikk (2) bekezdés

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben foglaltakkal összhangban azokat a menedékjog iránti kérelmeket, amelyek **a 30. cikk értelmében** biztonságosnak nyilvánított harmadik országból származnak, megalapozatlannak **tekintik**.

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben foglaltakkal összhangban azokat a menedékjog iránti kérelmeket, amelyek biztonságosnak nyilvánított harmadik országból származnak, **az adott kérelmező tekintetében** megalapozatlannak **tekinthetik**.

Módosítás: 144

30b. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további rendelkezéseket és szabályokat állapítanak meg a biztonságos származási ország elvének alkalmazására.

(3) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további rendelkezéseket és szabályokat állapítanak meg a biztonságos származási ország elvének alkalmazására **a nemzetközi joggal összhangban, és kellő időben értesítik a Bizottságot a további szabályokról és előírásokról.**

Módosítás: 145

33. cikk (1) bekezdés

(1) Ha egy tagállamban egy személy menedékjog iránti kérelmet nyújtott be, és ezt követően ugyanabban a tagállamban további előterjesztéseket vagy további menedékjog iránti kérelmet nyújt be, a tagállam ezeket a további előterjesztéseket vagy a további menedékjog iránti kérelem elemeit a korábbi menedékjog iránti kérelem elbírálásának vagy a felülvizsgálat illetve fellebbezés alatt álló határozat elbírálásának keretei között **is elbíráhatja**, amennyiben az illetékes hatóságok ezek között a keretek között számításba vehetik és mérlegelhetik a további előterjesztések vagy további menedékjog iránti kérelem valamennyi elemét.

(1) Ha egy tagállamban egy személy menedékjog iránti kérelmet nyújtott be, és ezt követően ugyanabban a tagállamban további előterjesztéseket vagy további menedékjog iránti kérelmet nyújt be, a tagállam ezeket a további előterjesztéseket vagy a további menedékjog iránti kérelem elemeit a korábbi menedékjog iránti kérelem elbírálásának vagy a felülvizsgálat illetve fellebbezés alatt álló határozat elbírálásának keretei között **bírálja** el, amennyiben az illetékes hatóságok ezek között a keretek között számításba vehetik és mérlegelhetik a további előterjesztések vagy további menedékjog iránti kérelem valamennyi elemét.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 146

33. cikk (2) bekezdés bevezető rész

(2) Ezenfelül a tagállamok a (3) bekezdésben említett különleges eljárást alkalmazhatják, ha egy személy további menedékjog iránti kérelmet nyújt be:

(2) Ezenfelül a tagállamok a (3) bekezdésben említett különleges eljárást alkalmazhatják, ha egy személy további menedékjog iránti kérelmet nyújt be, **feltéve, hogy az eredeti kérelemmel kapcsolatban nem folytatnak fellebbezési eljárást:**

Módosítás: 147

34. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azon menedékkérők, akiknek a kérelmét a 33. cikk értelmében előzetes vizsgálatnak vetették alá, élhessenek a 9. cikk (1) bekezdésében felsorolt garanciákkal.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azon menedékkérők, akiknek a kérelmét a 33. cikk értelmében előzetes vizsgálatnak vetették alá, élhessenek a 9. cikk (1) bekezdésében felsorolt garanciákkal, **és hogy a vizsgálatra alapvetően ezen irányelv eljárási minimumszabályai vonatkozzanak.**

Módosítás: 149

35. cikk (1) bekezdés

(1) A tagállamok a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban eljárásokat állapíthatnak meg annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzit zónáiban az ott benyújtott menedékjog iránti kérelmek tárgyában döntést lehessen hozni.

(1) A tagállamok **a nemzetközi egyezményekkel és** a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban eljárásokat állapíthatnak meg annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzit zónáiban az ott benyújtott menedékjog iránti kérelmek tárgyában döntést lehessen hozni.

Módosítás: 150

35. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) A tagállamok biztosítják, hogy egy tagállam területére menedékjog iránti kérelem céljából történő belépés megtagadására vonatkozó határozatot két héten belül meghozzák, amely határidőt legfeljebb két héttel lehet meghosszabbítani egy illetékes bírói testület egyetértésével a törvény által előírt eljárás keretében.

Módosítás: 151

35. cikk (1b) bekezdés (új)

(1b) Az (1a) bekezdésben megállapított határidő be nem tartása azzal jár, hogy a menedékkérőnek engedélyezik a tagállam területére történő belépést azért, hogy kérelmét ezen irányelv releváns rendelkezéseivel összhangban feldolgozzák. A tagállamok biztosítják, hogy azon menedékkérők, akiknek kérelmét ezen eljárás alapján elutasítják, az V. fejezetben foglalt garanciákban részesüljenek.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 152

35. cikk (1c) bekezdés (új)

(1c) A területre történő belépés megtagadása nem hatálytalaníthatja a menedékjog iránti kérelemről hozott határozatot azt követően, hogy az eset tényei alapján a vizsgálatot a menedékjog és menekültjog területén illetékes hatóság lefolytatta.

Módosítás: 153

35. cikk (2) bekezdés

(2) Ugyanakkor abban az esetben, ha az (1) bekezdésben említett eljárási szabályokat még nem állapították meg, a tagállamok – e cikk rendelkezéseire és az ezen irányelv elfogadásakor hatályos törvényekre és jogszabályokra is figyelemmel – fenntarthatnak a II. fejezetben meghatározott alapelvektől és garanciáktól eltérő eljárásokat, annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzitzoneáiban döntést lehessen hozni az olyan menedékkérők belépésének engedélyezéséről, akik oda érkeztek és ott nyújtották be menedékjog iránti kérelmüket.

Törölve.

Módosítás: 154

35. cikk (3) bekezdés

(3) A (2) bekezdésben említett eljárásoknak biztosítaniuk kell különösen, hogy az érintett személyek:

Törölve.

- engedélyt kapjanak arra, hogy – a 6. cikk sérelme nélkül – a tagállam határán vagy tranzitzoneáiban maradjanak; és
- a 9. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott módon haladéktalanul tájékoztatást kapjanak jogaikról és kötelességeikről; és
- a 9. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott módon szükség esetén hozzáférhessenek tolmácsi szolgáltatáshoz; és
- menedékjog iránti kérelmükre vonatkozó meghallgatására a 10-12. cikkben meghatározott módon, az illetékes hatóság határozathozatala előtt olyan személyek által kerüljön sor, akik megfelelő tudással rendelkeznek a menedékjoggal és a menekültekkel kapcsolatos, vonatkozó jogszabályok megfelelő szabályai terén; és
- a 13. cikk (1) bekezdésében meghatározott módon a nemzeti jog szerint elfogadott vagy engedélyezett jogtanácsossal vagy tanácsadóval konzultálhassanak; és
- részére kísérő nélküli kiskorú esetén a 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott módon nevezzenek ki képviselőt, kivéve, ha a 15. cikk (2) vagy (3) bekezdését kell alkalmazni.

Abban az esetben továbbá, ha az illetékes hatóság megtagadja a belépési engedély megadását, ez az illetékes hatóság ténybeli és jogi indokolással szolgál arról, hogy a menedékjog iránti kérelmet miért minősítették megalapozatlannak vagy elfogadhatatlannak.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 155

35. cikk (4) bekezdés

(4) A tagállamok biztosítják, hogy a (2) bekezdésben meghatározott eljárás keretei között a döntéshozatalra ésszerű időn belül kerüljön sor. Ha a döntés négy héten belül nem születik meg, a menedékkérő részére az országba való belépést engedélyezni kell annak érdekében, hogy kérelmét ezen irányelv egyéb rendelkezéseivel összhangban bírálhassák el.

Törölve.

Módosítás: 156

35. cikk (5) bekezdés

(5) Sajátos típusú érkezések, illetve nagy számú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy érkezése esetén, akik menedékjog iránti kérelmüket a tagállam határán vagy tranzitónájában nyújtják be, és amely a gyakorlatban lehetetlenné teszi az (1) bekezdés rendelkezéseinek vagy a (2) és (3) bekezdés különleges eljárásának alkalmazását, ezek az eljárások abban az esetben is alkalmazhatók, ha és ameddig ezen harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek rendes elhelyezésére a határ vagy a tranzitóna közelében sor került.

Törölve.

Módosítás: 157

35a. cikk

35a. cikk

Törölve.

(1) A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy a menedékjog iránti kérelmet és a kérelmező különleges körülményei között fennálló biztonságát nem, vagy csak részben vizsgálják meg a II. fejezetben meghatározott módon, ha az illetékes hatóság a tények alapján azt állapította meg, hogy a menedékkérő egy a (2) bekezdés értelmében biztonságos harmadik ország területéről kíván belépni, vagy lépett be illegálisan az ország területére.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában egy harmadik ország csak akkor tekinthető biztonságos harmadik országnak, ha:

- a) az a Genfi Egyezmény rendelkezéseit megerősítette, és azokat tiszteletben tartja mindennemű földrajzi korlátozás nélkül; és
- b) jogszabályi előírásokon alapuló menekültügyi eljárással bír; és
- c) megerősítette az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményt, és tiszteletben tartja annak rendelkezéseit, beleértve a hatékony jogorvoslattal kapcsolatos szabályokat is; és
- d) azt a Tanács a (3) bekezdéssel összhangban annak nyilvánította.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

(3) A Tanács a Bizottság javaslatára és az Európai Parlammal folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja vagy módosítja azon harmadik országok közös minimumlistáját, amelyeket az (1) bekezdés alkalmazásában biztonságos harmadik országoknak kell tekinteni.

(4) Az érintett tagállamok a Genfi Egyezmény visszaküldési tilalmával összhangban, beleértve a humanitárius vagy politikai okokból, illetve nemzetközi közjogi rendelkezésekből következő, az e cikk alkalmazása alóli kivételeket is, nemzeti jogukban meghatározzák az (1) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtására és a határozatok következményeire vonatkozó részletes szabályokat.

(5) A kizárólag az e cikk alapján meghozott határozatok végrehajtásakor az érintett tagállam:

- a) a kérelmezőt megfelelően tájékoztatja; és
- b) a kérelmező számára kiállít egy dokumentumot, amelyben a harmadik ország hatóságait az illető ország nyelvén tájékoztatja, hogy a menedékjog iránti kérelmet érdemben nem vizsgálták.

(6) Amennyiben a biztonságos harmadik ország nem fogadja vissza a szóban forgó menedékkérőt, a tagállam biztosítja a menedékjog iránti kérelem megindítását a II. fejezetben meghatározott alapelvekkel és garanciákkal összhangban.

(7) Azok a tagállamok, amelyek a (2) bekezdés a)-c) pontjában meghatározott kritériumok alapján és az ezen irányelv hatályba lépésekor hatályos nemzeti jogszabályaikkal összhangban harmadik országokat biztonságos országoknak nyilvánítottak, az (1) bekezdés rendelkezéseit ezekkel a harmadik országokkal kapcsolatban addig alkalmazhatják, amíg a Tanács a (3) bekezdés szerint el nem fogadja a közös minimumlistát.

Módosítás: 158

36. cikk

A tagállamok **biztosítják**, hogy egy adott személy esetében a menekültstátusz visszavonására irányuló **eljárás megindítható, ha olyan új elemek vagy tények merültek fel, amelyek indokoltá teszik az érintett személy menekültstátusza érvényességének újbóli vizsgálatát.**

A tagállamok **kezdemenyezhetik** egy adott személy esetében a menekültstátusz visszavonását, **ha:**

Módosítás: 159

36. cikk a) pont (új)

- a) a kérelmező saját akaratából ismét igénybe veszi az állampolgársága szerinti ország védelmét; vagy

Módosítás: 160

36. cikk b) pont (új)

- b) miután egyszer elvesztette, a kérelmező saját akaratából újra megszerzi az állampolgárságot; vagy

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 161

36. cikk c) pont (új)

c) a kérelmező új állampolgárságot szerzett, és az új állampolgársága szerinti ország védelmét élvez; vagy

Módosítás: 162

36. cikk d) pont (új)

d) a kérelmező saját akaratából újra abban az országban telepedett le, ahova az üldöztetéstől való félelem miatt korábban elhagyott vagy amelyen kívül tartózkodott.

Módosítás: 163

37. cikk (4) bekezdés

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésektől eltérően a tagállamok úgy is határozhatnak, hogy a menedékjog jogszabály alapján elévül a 2004/83/EK tanácsi irányelv 11. cikke (1) bekezdésének a), b), c) és d) albekezdéseivel összhangban történő felfüggesztés esetén, vagy ha a menekült arról egyértelműen lemondott.

Törölve.

Módosítás: 164

38. cikk (1) bekezdés a) pont, (iii) alpont

(iii) a további vizsgálatnak nem ad helyt a 35a. cikk értelmében;

Törölve.

Módosítás: 165

38. cikk (1) bekezdés d) pont

d) a 35. cikk (2) bekezdése szerinti eljárások keretében a belépés engedélyezését megtagadó határozat;

d) a 35. cikk szerinti eljárások keretében a belépés engedélyezését megtagadó határozat;

Módosítás: 166

38. cikk (3) bekezdés bevezető rész

(3) A tagállamok adott esetben nemzetközi kötelezettségeiknek megfelelően jogszabályokat alkotnak, amelyek tárgya:

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat lehetővé teszi a menedékkérők számára a tagállamban tartózkodást, amíg ügyük folyamatban van.

Módosítás: 167

38. cikk (3) bekezdés a) pont

a) az a kérdés, hogy az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat azt eredményezi-e a menedékkérő számára, hogy a tagállamban maradhat, amíg ügye folyamatban van; és

Törölve.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 168

38. cikk (3) bekezdés b) pont

b) a lehetséges jogorvoslat vagy védintézkedések abban az esetben, ha az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat nem azt eredményezte a menedékkérő számára, hogy az érintett tagállamban maradhat, amíg ügye folyamatban van. A tagállamok hivatalból is biztosíthatják a jogorvoslatot; és

Törölve.

Módosítás: 169

38. cikk (3) bekezdés c) pont

c) a 25. cikk (2) bekezdésének c) pontja szerinti határozat megtámadásának indokolása, összhangban a 27. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontja szerint alkalmazott módszerekkel.

Törölve.

Módosítás: 170

38. cikk (5) bekezdés

(5) Ha egy menedékkérő számára olyan jogállást biztosítottak, amely a 2004/83/EK tanácsi irányelv rendelkezései szerint a nemzeti és a közösségi jog alapján ugyanazokat a jogokat és kedvezményeket nyújtja, mint a menekültstátusz, a kérelmező úgy tekinthető, hogy hatékony jogorvoslatban részesült akkor is, ha a bíróság vagy törvényszék úgy határoz, hogy az (1) bekezdés szerinti jogorvoslati kérelem elfogadhatatlan, vagy valószínűsíthetően nem jár majd sikerrel, mivel kiténik belőle, hogy a kérelmezőnek nem fűződik elegendő érdeke az eljárás folytatásához.

Törölve.

Módosítás: 171

38. cikk (6) bekezdés

(6) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban meghatározzák azokat a feltételeket is, amelyek alapján feltételezhető, hogy a kérelmező hallgatólagosan visszavonta az (1) bekezdés szerinti jogorvoslat iránti kérelmét vagy attól elállt, valamint az ehhez kapcsolódó eljárási szabályokat.

Törölve.

Módosítás: 172

43. cikk (1) bekezdés

A tagállamok [az elfogadást követő 24 hónap] -ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A 13. cikk rendelkezéseit illetően a tagállamok [a hatályba lépését követő 36 hónap]-ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

A tagállamok [az elfogadást követő 24 hónap] -ig hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

2005. szeptember 27., kedd

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 173

B. melléklet, 1. pont

Egy ország akkor tekinthető biztonságos származási országnak, ha a jogi helyzete és a demokratikus rendszerben való jogalkalmazás helyzete és az általános politikai körülmények alapján kimutatható, hogy általában és következetesen nem tapasztalható a 2004/83/EK tanácsi irányelv 9. cikkében meghatározott üldöztetés; nem alkalmaznak kínzást, sem kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést; és nem fenyeget általános erőszak sem nemzetközi, sem belső fegyveres konfliktushelyzetekben.

Egy ország akkor tekinthető biztonságos származási országnak, ha a jogi helyzete és a demokratikus rendszerben való jogalkalmazás helyzete és az általános politikai körülmények alapján kimutatható, hogy általában és következetesen nem tapasztalható a 2004/83/EK tanácsi irányelv 9. cikkében meghatározott üldöztetés; nem alkalmaznak kínzást, sem kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést; és nem fenyeget általános erőszak sem nemzetközi, sem belső fegyveres konfliktushelyzetekben; **továbbá nincs arra utaló jel, hogy egyénnel szemben megkülönböztetést alkalmaznak faji, nemi, vallási, nemzetiségi, nyelvi alapon, nemi irányultság illetve valamely társadalmi csoporthoz vagy kisebbséghez tartozás vagy politikai vélemény miatt.**

Módosítás: 174

B. melléklet, 1. pont, da) alpont (új)

da) az UNHCR és az emberi jogok és a személyhez fűződő jogok védelme terén működő egyéb szervezetek rendelkezésre álló és naprakész jelentései.